



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, **XXX**
[...](2019) **XXX** draft

KOMUNIKAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

**Komunikazzjoni dwar il-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali għall-infurzar
privat tal-liġi tal-UE dwar il-kompetizzjoni mill-qrati nazzjonali**

KOMUNIKAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

Komunikazzjoni dwar il-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali għall-infurzar privat tal-liġi tal-UE dwar il-kompetizzjoni mill-qrati nazzjonali

I. Il-kamp ta' applikazzjoni u l-ghan ta' din il-Komunikazzjoni

1. L-aċċess għall-evidenza huwa element importanti għall-infurzar tad-drittijiet li l-individwi jiehdu mill-Artikoli 101 jew 102 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("TFUE") fi proċedimenti ċivili quddiem il-qrati nazzjonali. Permezz tal-iżvelar ta' evidenza, il-qrati nazzjonali għandhom rwol essenzjali biex jirrimedjaw l-asimmetrija tal-informazzjoni bejn l-atturi u l-konvenuti.
2. L-infurzar privat tal-liġi tal-UE dwar il-kompetizzjoni jista' jiehu forom differenti bħal, fost l-oħrajn:
 - (i) azzjonijiet dikjaratorji li jistgħu jinftiehmu bħala azzjonijiet li permezz tagħhom l-atturi jitolbu lill-qorti biex tiddikjara li l-konvenut kiser il-liġi tal-UE dwar il-kompetizzjoni u li sofrew dannu minn tali ksur. F'dawn il-każijiet, il-kwantifikazzjoni tad-dannu mgarrab jiġi deċiż mill-qrati nazzjonali fi proċedimenti sussegwenti separati;
 - (ii) azzjonijiet għal rimedju b'mandat ta' inibizzjoni li jistgħu jinftiehmu bħala azzjonijiet biex titwaqqaf imġiba li tmur kontra r-regoli tal-UE dwar il-kompetizzjoni; jew
 - (iii) azzjonijiet għad-danni li jistgħu jinftiehmu bħala azzjonijiet li permezz tagħhom l-atturi jfittxu kumpens għal dannu kkawżat minn ksur tal-liġi tal-UE dwar il-kompetizzjoni minn impriża jew assoċjazzjoni ta' impriżi. Azzjonijiet għad-danni jistgħu jkunu azzjonijiet ta' segwitu jew indipendenti. Azzjonijiet ta' segwitu huma azzjonijiet ċivili miġjuba wara li l-Kummissjoni Ewropea ("il-Kummissjoni") jew awtorità nazzjonali tal-kompetizzjoni tkun sabet każ ta' ksur. Azzjonijiet awtonomi huma azzjonijiet ċivili li ma jsegwux minn sejba preċedenti minn awtorità tal-kompetizzjoni bi ksur tal-liġi dwar il-kompetizzjoni. F'dan il-każ, il-qorti tivvaluta, l-ewwel nett, jekk il-liġi dwar il-kompetizzjoni nkisretx qabel ma tevalwa jekk l-attur ikunx sofra dannu, u l-kwantifikazzjoni ta' din il-ksara u l-ordni tal-kumpens.
3. F'azzjonijiet għal infurzar privat tal-liġi tal-UE dwar il-kompetizzjoni, il-qrati nazzjonali x'aktarx li jircievu talbiet għal żvelar ta' evidenza li jkun fihom informazzjoni kunfidenzjali. Dan japplika b'mod partikolari għal azzjonijiet għad-danni.
4. F'azzjonijiet għad-danni, il-qrati nazzjonali għandhom ikunu jistgħu jordnaw l-iżvelar ta' elementi jew kategoriji ta' evidenza speċifikati, b'talba ta' parti, b'kunsiderazzjoni xierqa tan-neċessità u l-proporzjonalità tal-miżuri ta' żvelar.¹ Għal dan il-ghan, il-qrati nazzjonali jenhtieg li jkollhom għad-dispożizzjoni tagħhom firxa ta' miżuri biex jipproteġu l-informazzjoni kunfidenzjali b'mod li ma jkunx imfixkel l-aċċess effettiv tal-partijiet għall-gustizzja jew l-eżerċizzju tad-dritt għal kumpens shiħ. Fl-istess hin,

¹ L-Artikoli 5(1)(b) u 7(3) tad-Direttiva 2014/104/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Novembru 2014, dwar ċerti regoli li jirregolaw l-azzjonijiet għad-danni skont il-liġi nazzjonali għall-ksur tad-dispożizzjonijiet tal-liġi tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri u tal-Unjoni Ewropea, GU L 349, 5.12.2014, p. 1. ("id-Direttiva dwar id-Danni")

il-qراطي nazzjonali jenhtieg li jqisu s-salvagwardji mehtiega għall-protezzjoni ta' evidenza li jkun fiha informazzjoni kunfidenzjali.²

5. Din il-Komunikazzjoni għandha l-għan li tgħin lill-qراطي nazzjonali meta jittrattaw it-talbiet għal żvelar ta' informazzjoni kunfidenzjali fi proċedimenti għall-infurzar privat tal-liġi tal-UE dwar il-kompetizzjoni, u b'mod partikolari meta jkunu qed jittrattaw azzjonijiet għad-danni.³ Il-Komunikazzjoni tfittex speċifikament li tassisti lill-qراطي nazzjonali fl-għażla ta' miżuri protettivi effettivi meta wiehed iqis iċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ, it-tip u s-sensittività tal-informazzjoni kunfidenzjali, kif ukoll kunsiderazzjonijiet rilevanti oħrajn stabbiliti fit-Taqsima III hawn taht. Tali miżuri jistgħu jintużaw sal-punt li jkunu disponibbli skont ir-regoli proċedurali nazzjonali u kompatibbli magħhom, inkluż id-dritt għal proċess ġust u d-dritt għal difiża kif rikonoxxut skont il-liġi tal-UE u nazzjonali.
6. Bħala referenza għal ispirazzjoni u gwida, din il-Komunikazzjoni mhijiex vinkolanti għall-qراطي nazzjonali u ma tibdilx ir-regoli eżistenti skont il-liġi tal-UE jew il-liġijiet tal-Istati Membri. Din il-Komunikazzjoni ma timmodifikax jew ma tohloqx bidliet fir-regoli proċedurali applikabbli għall-proċedimenti ċivili fl-Istati Membri differenti. Għaldaqstant, ma hemm l-ebda obbligu għal qorti nazzjonali biex issegwi l-Komunikazzjoni. Din il-Komunikazzjoni hija wkoll mingħajr preġudizzju għall-kazistika tal-qراطي tal-UE.
7. Barra minn hekk, xejn f'din il-Komunikazzjoni ma għandu jiġi interpretat li jippermetti l-iżvelar ta' evidenza protetta bil-privileġġ professjonali legali, jiġifieri, il-prinċipju tal-kunfidenzjalità tal-komunikazzjonijiet bejn rappreżentant legali u l-klijent tiegħu.⁴ Din il-Komunikazzjoni ma tkoprix u hija mingħajr preġudizzju għar-regoli u l-prattiki dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti miżmuma mill-istituzzjonijiet Ewropej skont ir-Regolament (KE) Nru 1049/20015 u dwar l-ipproċessar tad-*data* personali skont ir-Regolament (KE) Nru 2018/1725 u r-Regolament (UE) 2016/679.⁶

² Ara l-Premessa 18 u l-Artikolu 5(4) tad-Direttiva dwar id-Danni.

³ l-Artikolu 2(1) tad-Direttiva dwar id-Danni jiddefinixxi "ksur tal-liġi dwar il-kompetizzjoni" bħala ksur tal-Artikolu 101 jew 102 TFUE jew tal-liġi nazzjonali dwar il-kompetizzjoni. L-Artikolu 2(3) tad-Direttiva jiddefinixxi "l-liġi nazzjonali dwar il-kompetizzjoni" bħala d-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li b'mod predominanti jsegwu l-istess għanijiet bħal dawk tal-Artikoli 101 u 102 TFUE u li huma applikati għall-istess każ u b'mod parallel mal-liġi tal-Unjoni dwar il-kompetizzjoni skont l-Artikolu 3(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, bl-eskluzjoni ta' dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li jimponu pieni kriminali fuq il-persuna fiżika, hliet sa fejn dawn il-pieni kriminali huma l-mezz li bih jiġu applikati l-liġijiet tal-kompetizzjoni għall-impriza u jiġu infurzati.

⁴ L-Artikolu 5(6)(a) tad-Direttiva dwar id-Danni; ara wkoll is-sentenza fil-Kawża 155/79, *AM & S Europe v Il-Kummissjoni*, EU:C:1982:157 u l-Kawża C-550/07 P, *Akzo Nobel Chemicals u Akros Chemicals vs Il-Kummissjoni*, EU:C:2010:512.

⁵ Ir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni, ĠU L 145, 31.5.2001, p.43. "*L-għan ta' dan ir-Regolament huwa li jagħti l-akbar effett possibbli lid-dritt tal-aċċess pubbliku għad-dokumenti [...]*" (il-premessa 4). Ir-Regolament dwar l-aċċess għad-dokumenti jikkonċerna t-trasparenza u huwa mahsub għall-iżvelar ta' informazzjoni lill-pubbliku ġenerali. Kif il-Qorti Ġenerali ċċarat dan l-aħħar "[...] *l-għan tar-Regolament Nru 1049/2001 huwa li jagħti lill-pubbliku ġenerali d-dritt ta' aċċess għad-dokumenti tal-istituzzjonijiet, u mhux li jistabbilixxi regoli mfassla biex jipproteġu l-interess partikolari li individwu speċifiku jista' jkollu biex jikseb aċċess għal wiehed minnhom*" (ara l-Kawża T 623/13 *Unión de Almagistas de Hieronros de España vs Il-Kummissjoni*, ECLI:EU:T:2015:268, il-paragrafu 86). Għalhekk, dan ir-Regolament ma jissodisfax il-htigijiet speċifiċi tal-atturi għad-danni minhabba ksur tal-liġi tal-UE dwar il-kompetizzjoni. Minflok, dawn l-atturi jistgħu jiddependu kompletament fuq ir-regoli nazzjonali li jittrasponu l-Artikoli 5 u 6 tad-Direttiva dwar id-Danni.

⁶ Ir-Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2018 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' *data* personali mill-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni u dwar il-moviment liberu ta' din id-*data*, ĠU L 295, 21.11.1995, p. 39-98) u r-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' *data* personali u dwar il-moviment liberu ta' tali *data*, u li jħassar id-Direttiva 95/46/KE ("ir-Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-*Data*"), ĠU L 119, 4.5.2016, p. 1).

8. Fl-aħħar nett, din il-Komunikazzjoni tibni fuq ċerti aspetti trattati mill-Avviż dwar il-kooperazzjoni bejn il-Kummissjoni u l-qrati nazzjonali.⁷ Din il-Komunikazzjoni tqis ukoll u hija kompletament konformi mal-aspetti rilevanti tad-Direttiva dwar is-Sigrieti Kummerċjali.⁸

II. Żvelar ta' evidenza li jkun fiha informazzjoni kunfidenzjali quddiem il-qrati nazzjonali

A. Kunsiderazzjonijiet rilevanti għall-iżvelar tal-evidenza

9. Fil-kuntest tal-infurzar privat tal-liġi tal-UE dwar il-kompetizzjoni, il-kapaċità tal-partijiet li jeżerċitaw effettivament id-drittijiet tagħhom ħafna drabi tiddependi fuq il-possibbiltà ta' aċċess għall-evidenza meħtieġa biex jissostanzjaw it-talba jew id-difiża tagħhom.
10. Għall-atturi, aċċess bħal dan għall-evidenza jkun meħtieġ, fost l-oħrajn, biex jipprova każ ta' ksur f'azzjoni indipendenti, biex jagħti prova dwar jekk hemmx rabta kawżali bejn il-każ ta' ksur u d-dannu allegat u, jekk iva, il-*quantum* ta' din il-ħsara. Madankollu, evidenza bħal din mhux dejjem tista' tkun fil-pussess ta' jew aċċessibbli faċilment għall-parti li għorr il-piż tal-prova.
11. Pereżempju, fil-kuntest ta' azzjonijiet għad-danni ta' segwitu, l-atturi jista' jkollhom jitolbu aċċess għal evidenza biex jippruvaw l-eżistenza jew l-estensjoni tad-dannu mgarrab minħabba li l-evidenza meħtieġa hija ta' spiss miżmuma mill-konvenut. Barra minn hekk, jekk, pereżempju, konvenut jargumenta li l-attur ittrasferixxa l-ispejjeż żejda mill-ksur (l-hekk imsejjaħ id-difiża tat-trasferiment) lill-klijenti tiegħu stess, il-konvenut jista' jitlob aċċess għal evidenza li tkun fil-pussess tal-attur jew ta' terzi persuni.⁹
12. Fil-biċċa l-kbira tal-każijiet, waħda mill-partijiet ikollha l-evidenza mitluba. F'xi każijiet, l-evidenza mfittxija (pereż. biex jinstab il-każ ta' ksur jew biex jiġi definit l-ambitu temporali tal-każ ta' ksur) tkun f'dokumenti pprezentati jew miksuba mill-konvenut minn awtorità tal-kompetizzjoni permezz ta' aċċess għall-fajl tal-awtorità tal-kompetizzjoni (pereż. dokumenti preeżistenti, twegibiet għal talbiet għal informazzjoni, eċċ.). F'każijiet oħra, il-konvenut jew l-attur jista' jkollu fil-pussess tiegħu evidenza addizzjonali li tkun rilevanti għal talba għad-danni (pereż. kwantifikazzjoni tal-ħsara, li tistabbilixxi rabta kawżali, li tistma l-possibbiltà ta' "trasferiment" ta' overcharge mill-konvenuti, eċċ.) u li ma kinitx inkluża fil-fajl tal-awtorità tal-kompetizzjoni. Dan huwa partikolarment il-każ għal informazzjoni dwar prezzijiet speċifiċi għall-klijent, margni ta' profitt, dhul jew *data* oħra bħall-imgiba tal-ipprezzar tax-xerrejja, eċċ.

⁷ L-Avviż tal-Kummissjoni dwar il-kooperazzjoni bejn il-Kummissjoni u l-qrati tal-Istati Membri tal-UE fl-applikazzjoni tal-Artikoli 81 u 82 KE, ĠU C 101, 27.4.2004, p. 54, kif emendat bil-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar l-Emendi għall-Avviż tal-Kummissjoni dwar il-kooperazzjoni bejn il-Kummissjoni u l-qrati tal-Istati Membri tal-UE fl-applikazzjoni tal-Artikoli 81 u 82 KE, ĠU C 256, 5.8.2015. p.5. ("Avviż dwar il-Kooperazzjoni mill-Qrati Nazzjonali")

⁸ Id-Direttiva (UE) 2016/943 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2016 dwar il-protezzjoni ta' konnoxxenza u ta' informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali (sigrieti kummerċjali) kontra l-ksib, l-użu u l-iżvelar illegali tagħhom, ĠU L 157, 15.6.2016, p.1-18.

⁹ Il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar il-kwantifikazzjoni tal-ħsara f'azzjonijiet ta' danni dwar l-antitrust, ĠU C 167, 13.6.2013, p.19, u l-Gwida Prattika, il-kwantifikazzjoni tal-ħsara f'azzjonijiet għad-danni bbażati fuq ksur tal-Artikolu 101 jew 102 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (11.6.2013). Ara wkoll, il-Linji Gwida għall-qrati nazzjonali dwar kif jiġi stmat is-sehem tal-overcharges tal-kartell mgħoddija lil xerrejja indiretti u l-konsumaturi finali (*Nota: għad mhix ippubblikata*).

13. L-iżvelar ta' evidenza għandu jiġi mfittex mill-partijiet fil-proċedimenti ċivili jew minn terzi persuni sakemm dawn ikunu detenturi ta' informazzjoni, jiġifieri, jekk ikollhom evidenza fil-kontroll tagħhom. Il-kunċett ta' kontroll ma jfissirx li d-dokumenti jridu jkunu fil-pussess fiżiku tad-detentur tal-informazzjoni. Pereżempju, jekk kellha tinstab evidenza fil-hard drive ta' sussidjarja tal-konvenut, din l-evidenza titqies li tkun fil-kontroll tal-konvenut.¹⁰
14. B'talba ta' parti, il-qorti nazzjonali jistgħu jiddeċiedu li jordnaw l-iżvelar tal-evidenza lil parti jew lil terza persuna. Bħala miżura residwa, jekk il-partijiet fil-proċedimenti ċivili jew xi terza persuna oħra ma jkunux jistgħu raġonevolment jipproduċu l-evidenza identifikata u t-talba tikkonċerna dokument fil-fajl tal-Kummissjoni jew l-awtorità nazzjonali tal-kompetizzjoni rilevanti, il-qorti nazzjonali tista' tindirizza l-ordni lilhom.¹¹ Dan jista' jkun il-każ meta l-parti inkwistjoni ma tkunx tista' ssib dokument speċifiku (pereż. il-fajl ikun korrott, kien hemm nar fil-bini u nqerdu fajls fiżiċi qodma).
15. B'mod partikolari, id-Direttiva dwar id-Danni tobbliga lill-Istati Membri jipprovdu għad-dritt tal-atturi u l-konvenuti li jiksbu l-iżvelar tal-evidenza rilevanti għat-talba jew id-difiża tagħhom skont il-kundizzjonijiet li ġejjin.¹²
16. L-ewwel nett, il-qorti nazzjonali għandhom jiddeterminaw jekk it-talba għad-danni hijiex plawżibbli u jekk it-talba għall-iżvelar tikkonċernax l-evidenza rilevanti u jekk hijiex proporzjonata¹³. Id-Direttiva dwar id-Danni tistipula li l-valutazzjoni tal-proporzjonalità jenħtieġ li tqis l-ambitu u l-ispiza tal-iżvelar, speċjalment għal kwalunkwe terza persuna kkonċernata, inkluża l-prevenzjoni ta' tiftix mhux speċifiku għal informazzjoni li x'aktarx ma tkunx rilevanti għall-partijiet fil-proċedura. Aktarx li talbiet ta' iżvelar wiesgħa ħafna jew ġeneralizzati jonqsu milli jissodisfaw dawn ir-rekwiżiti.¹⁴
17. It-tieni, it-talbiet għall-iżvelar jidentifikaw punti speċifiċi ta' evidenza jew kategoriji rilevanti ta' evidenza "bl-aktar mod preċiż u ristrett possibbli" fuq il-bażi ta' fatti disponibbli b'mod raġonevoli.¹⁵ Il-kategoriji ta' evidenza jistgħu jiġu identifikati permezz tar-referenza għal karatteristiċi komuni tal-elementi konstituttivi tagħha, bħan-natura, l-oġġett jew il-kontenut tad-dokumenti mitluba biex jiżvelaw, iż-żmien li matulu jkunu tfasslu jew kriterji oħra. Pereżempju, talba għal kategoriji ta' evidenza tista' tirreferi għal *data* dwar il-bejgħ ta' prodott Y skambjata mill-kumpaniji A u B bejn is-sena 2000 u l-2005.

¹⁰ Għall-kunċett ta' impriża fl-infurzar privat, ara l-Kawża C-724/17 *Vantaan kaupunki vs Skanska Industrial Solutions Oy u Ohtajin*, EU:C:2019:204, il-paragrafu 47.

¹¹ Ara, l-Artikolu 4(3) TUE dwar il-prinċipju ta' kooperazzjoni sinciera bejn l-Unjoni u l-Istati Membri u l-Artikolu 15(1) tar-Regolament Nru 1/2003 fir-rigward ta' talbiet għal informazzjoni lill-Kummissjoni kif ukoll il-Kawża C-2/88, *Zwartveld*, EU:C:1990:315, il-paragrafu 22. Ara wkoll l-Artikolu 6(10) tad-Direttiva dwar id-Danni li jipprovdi li l-iżvelar minn awtorità tal-kompetizzjoni huwa biss miżura tal-aħhar rimedju ("*l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-qorti nazzjonali jitolbu d-divulgazzjoni ta' evidenza minn awtorità tal-kompetizzjoni inkluża fil-fajl tagħha biss meta l-ebda parti jew parti terza ma tkun raġonevolment kapaci ttipprovdi dik l-evidenza*").

¹² Ara l-Premessa 15 u l-Artikolu 5(1) tad-Direttiva dwar id-Danni.

¹³ Ara l-Artikolu 5(1) u (3) tad-Direttiva dwar id-Danni. Ara wkoll, il-kummenti tal-Kummissjoni tal-High Court of Justice tar-Renju Unit tal-27 ta' Jannar 2017 skont l-Artikolu 15(3) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, fil-Kawża EURIBOR, il-paragrafu 24, li jinsabu fuq http://ec.europa.eu/competition/court/antitrust_amicus_curiae.html.

¹⁴ Ara l-Premessa 23 tad-Direttiva dwar id-Danni dwar il-prinċipju ta' proporzjonalità u l-prevenzjoni ta' spedizzjonijiet ta' sajd, jiġifieri tiftix mhux speċifiku jew wiesa' żżejjed ta' informazzjoni li x'aktarx ma tkunx rilevanti għall-partijiet fil-proċedimenti.

¹⁵ Ara l-Premessa 16 u l-Artikolu 5(2) tad-Direttiva dwar id-Danni.

18. It-tielet, rigward l-iżvelar ta' informazzjoni inkluża fil-fajl tal-Kummissjoni jew ta' awtorità nazzjonali tal-kompetizzjoni, id-Direttiva dwar id-Danni tispeċifika li, meta tivvaluta l-proporzjonalità tal-ordni ta' żvelar, qorti nazzjonali trid, fost l-ohrajn, tikkunsidra jekk "it-talba gietx ifformulata speċifikament fir-rigward tan-natura, is-sugġett jew il-kontenut tad-dokumenti ppreżentati lil awtorità tal-kompetizzjoni jew miżmuma fil-fajl tagħha, aktar milli b'applikazzjoni mhux speċifika li tikkonċerna dokumenti ppreżentati lil awtorità tal-kompetizzjoni".¹⁶ Madankollu, fir-rigward ta' dawn it-tipi ta' dokumenti, irid jiġi mfakkar li d-Direttiva dwar id-Danni tistipula li dikjarazzjonijiet ta' klemenza u sottomissjonijiet ta' riżolviment ma jistgħu qatt jiġu żvelati (l-hekk imsejha "dokumenti tal-lista s-sewda").¹⁷ Barra minn hekk, jekk il-Kummissjoni jew awtorità nazzjonali tal-kompetizzjoni tkun għadha ma temmitx il-proċedimenti tagħha, il-qorti nazzjonali ma tistax tordna l-iżvelar ta' informazzjoni li thejjiet minn persuna fiżika jew ġuridika speċifikament għall-proċedimenti ta' awtorità tal-kompetizzjoni; informazzjoni li l-awtorità tal-kompetizzjoni tkun hejjiet u bagħtet lill-partijiet matul il-proċedimenti tagħhom; u u sottomissjonijiet ta' riżolviment li ġew irtirati (l-hekk imsejha "dokumenti tal-lista griża").¹⁸

B. Żvelar ta' informazzjoni kunfidenzjali

19. Fi proċedimenti għall-infurzar privat tal-liġi tal-UE dwar il-kompetizzjoni, il-qorti nazzjonali għandhom jiżguraw l-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet tal-atturi u l-konvenuti billi jagħtu aċċess għall-informazzjoni rilevanti biex jissostanzjaw it-talbiet rispettivi tagħhom (jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet għall-iżvelar tagħhom), filwaqt li fl-istess hin jipproteġu l-interessi tal-parti jew tat-terza persuna li l-informazzjoni kunfidenzjali tagħha hija soġġetta għall-iżvelar.
20. Barra minn hekk, fil-kuntest ta' proċedimenti nazzjonali, il-fatt li l-informazzjoni tkun ta' natura kunfidenzjali mhuwix impediment assolut għall-iżvelar tagħha.¹⁹ L-istess japplika wkoll għall-iżvelar ta' sigrieti kummerċjali fil-kuntest tad-Direttiva dwar is-Sigrieti Kummerċjali.²⁰
21. Madankollu, meta tiġi żvelata informazzjoni kunfidenzjali, informazzjoni b'għal din jenhtieg li tkun, sa fejn ikun possibbli, protetta. Il-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali u ta' informazzjoni kunfidenzjali ohra hija prinċipju ġenerali tad-dritt tal-UE.²¹
22. Fir-rigward tal-infurzar privat, id-Direttiva dwar is-Sigrieti Kummerċjali tipprovdi għal kunċett tal-UE ta' sigriet kummerċjali. L-Artikolu 2(1) tad-Direttiva dwar is-Sigrieti Kummerċjali jiddefinixxi sigriet kummerċjali bħala informazzjoni li tissodisfa r-rekwiżiti kollha li ġejjin:

¹⁶ L-Artikolu 6(4) tad-Direttiva dwar id-Danni

¹⁷ L-Artikolu 6(6) tad-Direttiva dwar id-Danni.

¹⁸ L-Artikolu 6(5) tad-Direttiva dwar id-Danni.

¹⁹ Il-Kawża T-353/94, *Postbank*, EU:T:1996:119, il-paragrafi 66 u 89; ara wkoll, għall-ispirazzjoni, l-Avviz dwar il-Kooperazzjoni fil-Qrati Nazzjonali, imsemmi hawn fuq, il-paragrafu 24; u l-Avviz tal-Kummissjoni dwar ir-regoli tal-aċċess għall-fajl tal-Kummissjoni f'każijiet skont l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat tal-KE, l-Artikoli 53, 54 u 57 tal-Ftehim dwar iż-ŻEE u r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004, ĠU C 325, 22.12.2005, p. 7, kif emendat mill-ĠU C 144, 23.4.2016, p. 29 ("Avviż dwar l-Aċċess għall-Fajl"), il-paragrafu 24.

²⁰ Ara l-Artikoli 3 u 9 tad-Direttiva dwar is-Servizzi Kummerċjali.

²¹ Ara l-Artikolu 339 TFUE. Ara wkoll, il-Kawża C-53/02, *Akzo Chemie vs Il-Kummissjoni*, ECLI:EU:T:1986:256, il-paragrafu 28. Il-Kawża C-36/92 P, *SEP vs Il-Kummissjoni*, EU:C:1994:205, il-paragrafu 37 u l-Kawża C 15/16, *Baumeister*, EU:C:2018:464, il-paragrafu 53. Il-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali hija wkoll korollarja tad-dritt ta' kulhadd għar-rispett tal-hajja privata u tal-familja tiegħu jew tagħha stabbilit fl-Artikolu 7 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, *GU C 326, 26.10.2012, p. 391–407* (ara, il-Kawża C-450/06, *Varec S.A. vs L-Istat tal-Belġju*, EU:C:2008:91, il-paragrafi 46-54).

- (i) Ikun sigriet fis-sens li mhux, bhala korp jew fil-konfigurazzjoni preċiża u l-assemblagg tal-komponenti tiegħu, magħruf ġeneralment jew aċċessibbli b'mod faċli lill-persuni li ġeneralment jitrattaw din it-tip ta' informazzjoni;
 - (ii) Għandu valur kummerċjali minhabba li hu sigriet; kif ukoll
 - (iii) Kien soġġett għal passi raġonevoli taht iċ-ċirkostanzi, mill-persuna li għandha l-kontroll legali tal-informazzjoni, biex jinżamm sigriet.
23. Is-sigriet kummerċjali kif definiti hawn fuq, skont id-definizzjoni, huma meqjusa bhala informazzjoni kunfidenzjali. Madankollu, tipi oħra ta' informazzjoni jistgħu jitqiesu bhala kunfidenzjali.
24. Dak li jista' jikkostitwixxi informazzjoni kunfidenzjali jista' jiġi vvalutat fuq bażi ta' każ b'każ. Pereżempju, il-partijiet għall-proċedimenti amministrattivi setgħu għamlu talbiet għall-kunfidenzjalità fil-konfront ta' partijiet oħra fil-proċedimenti amministrattivi iżda ma jistgħux jagħmlu l-istess talbiet fil-konfront tal-partijiet li jitolbu l-iżvelar quddiem il-qorti nazzjonali fi proċedimenti ċivili. Dan japplika wkoll għal terzi persuni li minghandhom il-Kummissjoni setgħet kisbet informazzjoni matul il-proċedimenti amministrattivi.
25. Barra minn hekk, il-qrati nazzjonali jenhtieg li jikkunsidraw regoli nazzjonali jew ġurisprudenza nazzjonali rilevanti li jiddefinixxi informazzjoni kunfidenzjali. Għalhekk, din il-Komunikazzjoni ma tipprovdix definizzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali għall-infurzar privat tal-liġi tal-kompetizzjoni tal-UE mill-qrati nazzjonali. Madankollu, tista' tittiehed ispirazzjoni mill-ġurisprudenza tal-qrati tal-UE,²² li bhala informazzjoni tikkwalifika bhala informazzjoni kunfidenzjali l-evidenza li tissodisfa l-kundizzjonijiet kumulattivi li ġejjin:
- (i) huwa magħruf biss għal numru limitat ta' persuni;²³ kif ukoll
 - (ii) l-iżvelar tagħha għandha tkun ta' natura tali li tista' tikkawża dannu serju lill-persuna li pprovdietha jew lil terzi persuni; dan huwa normalment il-każ fejn l-informazzjoni jkollha valur kummerċjali, finanzjarju jew strategiku. F'dan is-sens, in-natura kunfidenzjali tal-informazzjoni tista' tiddependi fuq il-persuni li għalihom tkun żvelata (pereż. jekk kompetitur, klijent jew fornitur).²⁴ Biex tevalwa l-potenzjal għall-ikkawżar ta' danni, huwa wkoll rilevanti li tklun ikkunsidrat kemm hija riċenti l-informazzjoni. Informazzjoni sensittiva rigward relazzjoni kummerċjali li għadha għaddeja jew futura, il-pjanijiet kummerċjali interni u informazzjoni kummerċjali li thares 'il quddiem tista' ta' spiss tikkwalifika (għallinqas parzjalment) bhala

²² il-Kawża T-198/03 *Bank Austria vs Il-Kummissjoni*, EU:T:2006:136, il-paragrafu 71; il-Kawża T-474/04 *Pergan Hilfsstoffe für industrielle Prozesse vs Il-Kummissjoni*, EU:T:2007:306, il-paragrafu 65; il-Kawża T-88/09, *Idromacchine vs Commission*, EU:T:2011:641, il-paragrafu 45; il-Kawża T-345/12, *Akzo Nobel u Oħrajn vs Il-Kummissjoni*, EU:T:2015:50, il-paragrafu 65; u l-Kawża C-162/15 P *Evonik Degussa vs Il-Kummissjoni*, ECLI:EU:C:2017:205, il-paragrafu 107.

²³ Madankollu, l-informazzjoni tista' titlef in-natura kunfidenzjali tagħha hekk kif "tkun disponibbli lil ċrieki ta' speċjalisti jew li jkun possibbli li tiġi dedotta minn informazzjoni disponibbli pubblikament"; ara, pereżempju, l-Ordni fil-Kawża T-134/94 eċċ., *NMBH Stahlwerke vs Il-Kummissjoni*, EU:T:1996:85, il-paragrafu 40; l-Ordni fil-Kawża T-89/96 *British Steel vs Il-Kummissjoni* EU:T:1997:77, il-paragrafu 29; l-Ordni fil-Kawża T-271/03 *Deutsche Telekom vs Il-Kummissjoni*, EU:T:2006:163, il-paragrafi 64 u 65 u l-Ordni fil-Kawża T-336/07 *Telefónica vs Il-Kummissjoni*, EU:T:2008:299, il-paragrafi 39, 63 u 64; Ara wkoll, Avviż dwar l-Aċċess għall-Fajl, il-paragrafu 23.

²⁴ Dan huwa rilevanti wkoll fir-rigward tal-protezzjoni ta' terzi persuni mir-riskju ta' ritaljazzjoni minn kompetitur jew sieheb kummerċjali li jista' jeżerċita pressjoni kummerċjali jew ekonomika sinifikanti fuqhom. Ara, pereżempju, il-Kawża C-310/93, *BPB Industries and British Gypsum vs Il-Kummissjoni*, EU:C:1995:101, il-paragrafi 26 u 27.

informazzjoni kunfidenzjali. Madankollu, anki informazzjoni bħal din tista' titlef in-natura kunfidenzjali tagħha meta "titlef l-importanza kummerċjali tagħha minhabba li tgħaddi minn żmien",²⁵ kif ukoll

- (iii) l-interessi li jistgħu jkunu milquta mill-iżvelar tal-informazzjoni, għandhom, oġġettivament, ikunu interessi li jisthoqqilhom protezzjoni. F'dan ir-rigward, l-interess ta' parti li tipprotegi lilha nnifisha jew ir-reputazzjoni tagħha kontra xi ordni għad-danni magħmula minn qorti nazzjonali minhabba l-partecipazzjoni tagħha fi ksur tal-liġi dwar il-kompetizzjoni mhux interess li jisthoqqu protezzjoni.²⁶

C. Kooperazzjoni bejn il-Kummissjoni u l-qrati nazzjonali fil-kuntest ta' żvelar ta' evidenza

26. Fi proċedimenti ċivili għall-applikazzjoni tal-Artikoli 101 u 102 TFUE, qorti nazzjonali tista' tiddeċiedi li titlob lill-Kummissjoni għal opinjoni dwar kwistjonijiet li jikkonċernaw l-applikazzjoni tal-liġi tal-kompetizzjoni tal-UE jew li tittrażmetti kull informazzjoni legali, ekonomika jew proċedurali fil-pussess tagħha f'konformità mal-prinċipju tal-kooperazzjoni leali tal-Artikolu 4(3) tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea.²⁷ Il-qorti nazzjonali tista', pereżempju, titlob dokumenti mill-fajl tal-Kummissjoni jekk l-ebda parti (terza persuna) ohra ma tista' tipprovdilhom b'mod raġonevoli.²⁸ F'dan ir-rigward, huwa importanti li jiġi mfakkar li, kif stabbilit hawn fuq, il-Kummissjoni ma tittrażmettix dokumenti suwed elenkati jew, jekk il-proċedimenti tagħha mhumieq magħluqa, dokumenti griżi elenkati (ara l-paragrafu 18).²⁹
27. Barra minn hekk, l-assistenza tal-Kummissjoni lill-qrati nazzjonali ma tridx timmina l-garanziji li l-persuni fiżiċi u ġuridiċi għandhom skont il-prinċipju tas-segretezza professjonali skont l-Artikolu 339 TFUE u l-Artikolu 28 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.³⁰
28. Meta l-Kummissjoni tqis li l-informazzjoni mitluba mill-qorti nazzjonali jkollha informazzjoni kunfidenzjali, qabel ma tittrażmetti l-informazzjoni konċernata, titlon lill-qorti nazzjonali dwar jekk tistax tiggarantixxi l-protezzjoni tal-informazzjoni kunfidenzjali u tqis il-miżuri fis-sehh li għamlet il-qorti għal dan il-ghan. Il-qorti nazzjonali jenhtieg li tipprovd i lill-persuna, li l-informazzjoni kunfidenzjali tagħha hija

²⁵ Informazzjoni li kienet kunfidenzjali iżda li tmur lura għal hames snin jew aktar trid titqies bħala storika sakemm l-applikant, b'mod eċċezzjonali, ma jurix li għadha tikkostitwixxi element essenzjali tal-pożizzjoni kummerċjali tagħha jew dik ta' terza persuna; ara f'dan ir-rigward il-Kawża C 162/15 P, *Evonik Degussa vs Il-Kummissjoni*, EU:C:2017:205, il-paragrafu 64; u l-Kawża C-15/16, *Baumeister*, EU:C:2018:464, il-paragrafu 54. Ara wkoll, l-Avviz dwar l-Aċċess għall-Fajl, il-paragrafu 23.

²⁶ Ara *Bank Austria*, imsemmi hawn fuq, il-paragrafu 78, u *Evonik Degussa*, imsemmi hawn fuq, il-paragrafi minn 107 sa 110 u 117. Ara wkoll is-sentenza tal-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem f'*Gillberg vs L-Isvetja* [GC], Nru 41723/06, il-paragrafu 67, skont liema "l-Artikolu 8 ma jistax jiġi invokat sabiex jilmonta dwar telf ta' reputazzjoni li hija l-konsegwenza prevedibbli ta' azzjoni proprja bħal, pereżempju, it-tweqqif ta' reat kriminali".

²⁷ L-Artikolu 15(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003; Avviż dwar il-Kooperazzjoni fil-Qrati Nazzjonali, il-paragrafi 21, 27 u 29; *Postbank*, il-paragrafu 65; ara wkoll *Zwartveld*, il-paragrafi 21-22.

²⁸ Ara l-Artikolu 6(10) tad-Direttiva dwar id-Danni.

²⁹ Ara l-Artikolu 16a 2. tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 773/2004 tas-7 ta' April 2004 dwar it-tmexxija ta' proċeduri mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 81 sa 82 tat-Trattat tal-KE (ĠU L 123, 27.4.2004, p. 18): Ara wkoll il-paragrafu 26 tal-Avviz dwar il-kooperazzjoni mal-qrati nazzjonali għar-rifjut li jittrażmettu informazzjoni minhabba raġunijiet prevalenti relatati mal-htieġa li jiġu salvagwardjati l-interessi tal-Unjoni jew li tiġi evitata xi interferenza mal-funzjonament u l-indipendenza tagħha.

³⁰ *Postbank*, il-paragrafu 90.

soġġetta għall-iżvelar, bil-garanziji meħtieġa għall-protezzjoni ta' din l-informazzjoni.³¹

29. Jekk il-Kummissjoni tqis li d-drittijiet ta' persuni fiżiċi u ġuridiċi biex jipproteġu l-kunfidenzjalità jistgħu jiġu salvagwardjati kif xieraq mill-qorti nazzjonali, hija tittrażmetti l-informazzjoni mitluba lill-qorti nazzjonali. Din tal-aħħar tista' mbagħad tiżvela l-informazzjoni fi proċedimenti nazzjonali billi tapplika l-miżuri biex tipproteġi l-kunfidenzjalità tal-informazzjoni kkomunikata lill-Kummissjoni u filwaqt li tqis kull opinjoni pprovduta dwar din il-kwistjoni mill-Kummissjoni.

III. Miżuri tal-protezzjoni tal-informazzjoni kunfidenzjali

A. Introduzzjoni

30. Bħala sors ta' ispirazzjoni u gwida mhux vinkolanti, din il-Komunikazzjoni tfittex li tgħin lill-qorti nazzjonali biex jevalwaw, f'talba speċifika ta' żvelar, x'miżuri jista' jkun hemm bżonn li jiġu stabbiliti qabel ma tiġi żvelata informazzjoni kunfidenzjali.
31. Pereżempju, id-Direttiva dwar id-Danni tirreferi għal ftit miżuri, bħall-possibbiltà li tħalli barra siltiet sensittivi fid-dokumenti, twettaq seduti ta' smigh bil-magħluq, tillimita l-persuni li huma permessi jaraw l-evidenza, u tavża lill-esperti biex jipproduċu sommarji tal-informazzjoni f'forma aggregata jew f'forma oħra mhux kunfidenzjali.³² Naturalment, l-għażla tal-miżura użata biex tipproteġi informazzjoni kunfidenzjali meta tordna l-iżvelar tiddependi fuq ir-regoli proċedurali nazzjonali speċifiċi inkluż sa liema punt ċerti miżuri huma disponibbli.
32. L-għażla ta' miżura effettiva waħda jew aktar biex tiġi protetta l-kunfidenzjalità fil-proċedimenti ta' żvelar tkun valutazzjoni każ b'każ li tista' tiddependi fuq diversi fatturi, bħal, fost l-oħrajn:
- (i) in-natura u l-grad ta' sensittività tal-informazzjoni soġġetta għall-iżvelar (pereż. ismijiet ta' klijenti, prezzijiet, struttura tal-ispejjeż, margini ta' profitt, eċċ.) u jekk għall-fini tal-eżerċizzju tad-drittijiet tal-parti li titlob l-iżvelar, aċċess għal informazzjoni bħal din jistax jingħata f'forma aggregata jew anonimizzata jew le;
 - (ii) il-firxa tal-iżvelar mitlub (jiġifieri l-volum jew in-numru ta' dokumenti li għandhom jiġu żvelati) ;
 - (iii) in-numru ta' partijiet ikkonċernati mil-litigazzjoni u l-iżvelar. Ċerti miżuri għall-protezzjoni tal-kunfidenzjalità jistgħu jkunu aktar effettivi minn oħrajn, skont jekk hemmx aktar minn parti li tagħmel it-talba u / jew partijiet li jiżvelaw;

³¹ Avviż dwar il-Kooperazzjoni fil-Qrati Nazzjonali, il-paragrafu 25. Ara wkoll, il-paragrafu 12 tal-Opinjoni tal-Kummissjoni tat-22 ta' Diċembru 2014 wara talba skont l-Artikolu 15(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar l-implimentazzjoni tar-regoli dwar il-kompetizzjoni stabbiliti fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat, *Is-Segretarju tal-Istat għas-Sahha u oħrajn vs Servier Laboratories Limited u oħrajn*, C (2014) 10264 final, tinsab fuq http://ec.europa.eu/competition/court/confidentiality_rings_final_opinion_en.pdf.

³² Ara, il-Premessa 18 tad-Direttiva dwar id-Danni.

- (iv) ir-relazzjoni bejn il-partijiet (pereżempju, jekk il-parti li tiżvela hijiex kompetitur dirett tal-parti li qed tfittex l-iżvelar,³³ jekk il-partijiet għandhomx relazzjoni ta' provvista kontinwa, eċċ.);
 - (v) jekk is-sidien tal-informazzjoni soġġetta għall-iżvelar humiex involuti fil-litigazzjoni quddiem il-qorti nazzjonali humiex terzi persuni.³⁴ Id-drittijiet ta' terzi persuni għall-proċedimenti ċivili fil-protezzjoni tal-informazzjoni kunfidenzjali tagħhom iridu jiġu kkunsidrati wkoll.³⁵ Il-parti li tiżvela jista' jkollha fil-pussess tagħha dokumenti ta' terza persuna li l-kontenut tagħhom jista' jkun kunfidenzjali lejn il-parti li tagħmel it-talba jew partijiet oħra fil-proċedimenti.³⁶
 - (vi) iċ-ċirku ta' individwi li għandu l-permess jaċċessa l-informazzjoni (jiġifieri jekk l-iżvelar għandux jingħata biss lil rappreżentanti legali esterni jew jekk il-parti li tagħmel it-talba (rappreżentanti tal-kumpaniji) għandhiex tithalla wkoll taċċessa l-informazzjoni);
 - (vii) ir-riskju ta' żvelar involontarju;
 - (viii) il-hila tal-qorti li tipproteġi informazzjoni kunfidenzjali matul il-proċedimenti ċivili u anki wara li jingħalqu l-proċedimenti: il-qrati nazzjonali jistgħu jikkonkludu li, biex tithares b'mod effettiv l-informazzjoni kunfidenzjali, miżura waħda mhijiex biżżejjed u jista' jkun hemm bżonn li jiġu adottati miżuri oħra matul il-proċedimenti; kif ukoll
 - (ix) kull restrizzjoni jew piż amministrattiv assoċjat mal-iżvelar bħaž-żieda fl-ispejjeż jew passi amministrattivi addizzjonali għas-sistema ġudizzjarja nazzjonali, spejjeż għall-partijiet li jiżvelaw, dewmien potenzjali fil-proċedimenti, eċċ.
33. Fl-aħħar nett, l-għażla tal-aktar miżura(i) effettiva(i) tista' tiddependi fuq l-eżistenza u l-kapaċità ta' impożizzjoni u infurzar ta' sanzjonijiet għal nuqqas jew rifjut ta' konformità ma' miżuri ordnati mill-qrati biex jipproteġu informazzjoni kunfidenzjali. Il-qrati nazzjonali jenhtieg li jkunu jistgħu jimponu penali deterrenti biżżejjed għal nuqqas ta' konformità mal-obbligi biex tiġi protetta l-informazzjoni kunfidenzjali, b'mod partikolari biex jiġi evitat li l-partijiet jużaw dokumenti kunfidenzjali barra l-proċedimenti li fihom ikunu ġew żvelati.³⁷ Skont l-Artikolu 8 tad-Direttiva dwar id-

³³ Pereżempju, jekk il-partijiet ikunu kompetituri diretti, il-miżura magħżula trid tiżgura li l-mod kif tiġi żvelata l-informazzjoni ma jippermettix lill-partijiet jikkonfaw jew jagħtu vantaġġ kompetittiv lill-parti li qed titlob l-iżvelar.

³⁴ Il-parti li tiżvela tista' ma tkunx neċessarjament is-sid tal-informazzjoni. Pereżempju, parti jista' jkollha aċċess għal informazzjoni minn terzi persuni matul il-proċedimenti amministrattivi quddiem il-Kummissjoni jew awtorità nazzjonali tal-kompetizzjoni. Wara li kellu aċċess għall-informazzjoni, dan ma jagħmilx lil din il-parti s-sid tal-informazzjoni.

³⁵ Ara b'mod partikolari, l-Artikolu 5(7) tad-Direttiva dwar id-Danni ("L-Istati Membri għandhom jiżguraw li dawk li mingħandhom tintalab id-divulgazzjoni jingħataw l-oportunità li jinstemgħu quddiem qorti nazzjonali [...]").

³⁶ Pereżempju, fir-rigward tal-verżjonijiet mhux kunfidenzjali ta' dokumenti dwar proċess ta' ġbir ta' *data* li ġie mhejji speċifikament għall-finijiet ta' aċċess għall-fajl, ara l-Opinjoni tal-Kummissjoni tad-29 ta' Ottubru 2015, b'applikazzjoni tal-Artikolu 15(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni stabbiliti fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat, *Sainsbury's Supermarkets Ltd vs Mastercard Incorporated u Oħrajn*, (C (2015) 7682 final), il-paragrafu 23, fejn il-Kummissjoni ddikjarat li, f'dak l-istadju, ma kienx meħtieġ li tittiehed pożizzjoni dwar jekk l-informazzjoni kinitx kunfidenzjali fir-rigward ta' partijiet oħra, iżda li terzi persuni li pprovdew l-informazzjoni jistgħu joġġezzjonaw biex jaqsmu l-informazzjoni mal-attur. L-opinjoni tikkonkludi li "[...], l-fatt li Mastercard setgħet tkun sodisfatta bl-arrangements partikolari li saru, bħač-ċirku tal-kunfidenzjalità, mhux bilfors li jissodisfa lil terzi persuni li pprezentaw l-informazzjoni." L-opinjoni tinsab fuq http://ec.europa.eu/competition/court/sainsbury_opinion_en.pdf.

³⁷ Ara pereż. l-Artikolu 16 tad-Direttiva dwar is-Sigrieti Kummerċjali li jipprevedi l-possibbiltà li jiġu imposti sanzjonijiet fuq kwalunkwe persuna li tonqos jew tirrifjuta li tikkonforma ma' miżuri ordnati li jippreservaw il-kunfidenzjalità tas-sigrieti kummerċjali matul il-proċedimenti legali.

Danni, il-qراطي nazzjonali jridu jkunu jistghu jimponu penali b'mod effettiv fuq il-partijiet, terzi persuni u r-rappreżentanti legali tagħhom.³⁸

34. In-natura preċiża u l-kamp ta' applikazzjoni tas-sanzjonijiet jiddependu fuq ir-regoli nazzjonali. Skont id-Direttiva dwar id-Danni, sanzjonijiet għan-nuqqas ta' konformità ma' ordni ta' żvelar, il-qerda ta' evidenza rilevanti; in-nuqqas jew ir-rifjut tagħhom li jikkonformaw mal-obbligi imposti minn ordni tal-qorti nazzjonali biex tipprotegi informazzjoni kunfidenzjali; u l-ksur tal-limiti fuq l-użu tal-evidenza pprovduta, għandu jinkludi l-possibbiltà li jsiru inferenzi negattivi, bħal pereżempju l-preżunzjoni li l-kwistjoni rilevanti giet ippruvata jew it-tkeċċija ta' pretensjonijiet u difenzi b'mod shiħ jew parzjali, u l-possibbiltà li jiġi ordnat il-hlas tal-ispejjeż.³⁹ Ir-rappreżentanti legali esterni jew l-esperti jistghu wkoll ikunu soġġetti għal sanzjonijiet dixxiplinari mill-assoċjazzjonijiet professjonali tagħhom (pereż. sospensjoni, multi, eċċ.).
35. Bħala konklużjoni, l-għażla ta' miżura ta' żvelar tista' tehtieg evalwazzjoni komprensiva ta' diversi fatturi. Biex tassisti lill-qراطي nazzjonali f'din il-valutazzjoni, u fuq il-bażi wkoll tal-esperjenza tal-Kummissjoni fi proċedimenti amministrattivi u ġudizzjarji, din il-Komunikazzjoni tipprovd iħarsa ġenerali tal-aktar miżuri komuni li - soġġett għad-disponibbiltà tagħhom skont ir-regoli proċedurali tal-Istati Membri - tista' tintuża biex tipprotegi informazzjoni kunfidenzjali u kunsiderazzjonijiet rilevanti fir-rigward tal-effikaċja tagħhom.

B. Ċrieki ta' kunfidenzjalità

36. Ċirku ta' kunfidenzjalità huwa miżura ta' żvelar li biha kategoriji speċifiċi ta' informazzjoni, inkluża informazzjoni kunfidenzjali, isiru disponibbli mill-parti li tiżvela biss għal kategoriji definiti ta' individwi.⁴⁰

B.1. Ċrieki ta' kunfidenzjalità bħala mezz effettiv għall-protezzjoni tal-kunfidenzjalità

37. Ċrieki ta' kunfidenzjalità jistghu jkunu miżura effettiva għall-qراطي nazzjonali biex jipprotegu l-kunfidenzjalità f'ċirkostanzi varji.
38. L-ewwel nett, ċrieki ta' kunfidenzjalità jistghu jkunu effettivi biex jiżguraw l-iżvelar ta' *data* kwantitattiva jew informazzjoni kummerċjali u / jew strategika sensittiva hafna li, filwaqt li jkunu rilevanti għall-pretensjoni tal-parti, ikunu diffiċli hafna li jingabru fil-qosor b'mod sinifikanti⁴¹ jew ma jkunux jistghu jiġu żvelati mingħajr ir-

³⁸ Ara l-Artikolu 8 tad-Direttiva dwar id-Danni. Ara wkoll il-Premessa 33 tad-Direttiva dwar id-Danni. Ir-rikors għal sanzjonijiet huwa essenzjali billi fil-biċċa l-kbira tal-każijiet il-qراطي nazzjonali jistghu ma jkunux kapaċi jeżerċitaw superviżjoni f'hin reali tal-konformità tal-partijiet mar-regoli tal-ordni ta' żvelar, b'mod partikolari fil-każ ta' ċirku ta' kunfidenzjalità.

³⁹ L-Artikolu 8(2)(a) tad-Direttiva dwar id-Danni.

⁴⁰ Din il-miżura ta' żvelar tissejjah ukoll klabbs ta' kunfidenzjalità, skont il-ġurisdiżjonijiet. Din it-tip ta' miżura tista' tintuża wkoll fi proċedimenti amministrattivi. Għall-proċeduri tal-Kummissjoni, ara l-paragrafi 96 u 97 tal-avviż tal-Kummissjoni dwar l-aħjar prattiki għat-tmexxija tal-proċedimenti li jikkonċernaw l-Artikoli 101 u 102 TFUE, ĠU C 308, 20.10.2011, p. 6-32 u, il-paragrafu 9 tal-Aħjar Prattiki dwar l-iżvelar ta' informazzjoni fi kmamar tad-*data* fi proċedimenti skont l-Artikoli 101 u 102 TFUE u skont ir-Regolament tal-UE dwar l-Għaqdiet, jinsabu fuq http://ec.europa.eu/competition/mergers/legislation/disclosure_information_data_rooms_en.pdf. Għal gwida dwar l-użu ta' ċrieki ta' kunfidenzjalità fil-proċedimenti tal-Kummissjoni, ara http://ec.europa.eu/competition/antitrust/conf_rings.pdf.

⁴¹ Ara, pereżempju, ir-rapport tal-OECD tat-5 ta' Ottubru 2011 dwar il-Ġustizzja Proċedurali: kwistjonijiet ta' trasparenza fi proċedimenti ta' infurzar ċivili u amministrattivi, p. 12; ara wkoll, In-Nota ta' skop dwar it-Trasparenza u l-Ekwità Proċedurali bħala tema fit-tul għall-2019-2020, 6-8 ta' Gunju 2018, Centru għall-Konferenzi tal-OECD, p. 4.

riskju li jkunu redatti eċċessivament,⁴² u għalhekk minghajr ma jtilfu l-valur evidenzjarju. Billi jiġu żvelati dokumenti fiċ-ċirku ta' kunfidenzjalità, informazzjoni kunfidenzjali rilevanti tiġi żvelata effettivament iżda l-ħsara potenzjali kkawżata mill-iżvelar tiġi kkontrollata jew minimizzata billi jiġi ristrett l-aċċess għall-informazzjoni skont iċ-ċirkostanzi differenti tal-każ (pereż. it-tip u n-natura tad-dokumenti, ir-relazzjoni tal-partijiet, il-kompożizzjoni taċ-ċirku, id-dokumenti tat-terza persuna, eċċ.). F'sitwazzjonijiet bħal dawn, iċ-ċrieki ta' kunfidenzjalità jgħinu biex jinstab bilanċ bejn il-ħtieġa għall-iżvelar u l-obbligu ta' protezzjoni tal-informazzjoni kunfidenzjali.⁴³

39. It-tieni nett, ċrieki ta' kunfidenzjalità jistgħu jippermettu ekonomiji u effiċjenzi proċedurali b'mod partikolari meta l-għadd ta' dokumenti mitluba jkun voluminuż u l-partijiet ikunu jistgħu jaqblu fuq lista ċentrali ta' dokumenti kkunsidrati rilevanti għall-finijiet tat-talba. Il-partijiet li jiżvelaw ma għandhomx għalfejn ikunu involuti f'tilwim dwar il-kunfidenzjalità ta' elementi speċifiċi ta' informazzjoni u l-qorti lanqas ma jkollha bżonn teżamina dan it-tilwim, u b'hekk jitnaqqsu l-inċertezza u d-dewmien potenzjali kkawżati minn negozjati dwar il-kunfidenzjalità. Il-parti li tiżvela ma jkollhiex bżonn thejji verżjonijiet mhux kunfidenzjali tad-dokumenti li jsiru aċċessibbli fiċ-ċirku (hlief, b'mod aktar limitat, f'każijiet fejn iċ-ċrieki ta' kunfidenzjalità jintużaw bħala miżura ta' filtrazzjoni).⁴⁴
40. It-tielet, għall-qrati nazzjonali, ċrieki ta' kunfidenzjalità jistgħu jkunu miżura effettiva f'termini ta' spejjeż finanzjarji ta' żvelar u b'mod partikolari rigward l-impatt ekonomiku tal-impożizzjoni ta' ċerti miżuri ta' żvelar fuq il-partijiet. Dan jista' jkun il-każ b'mod partikolari meta l-partijiet ikollhom mezzi ekonomiċi differenti u d-differenza fir-rizorsi finanzjarji taffettwa l-kapaċità tagħhom li jeżerċitaw b'mod shiħ id-drittijiet tagħhom. Pereżempju, jekk il-partijiet jinvolvu ruħhom f'tilwim dwar il-kunfidenzjalità dwar jekk hemmx bżonn ta' aktar aċċess, l-ispejjeż legali għaž-żewġ partijiet jistgħu jizdiedu b'mod sostanzjali. F'sitwazzjoni bħal din, l-għažla ta' ċirku ta' kunfidenzjalità tista' tikkontribwixxi biex jitnaqqsu l-ispejjeż tal-iżvelar b'mod partikolari f'dawk il-każijiet fejn il-partijiet ikunu jistgħu jaqblu fuq lista ewlenija ta' dokumenti meqjusa rilevanti għall-pretensjoni.
41. Ir-raba', ċrieki ta' kunfidenzjalità mhux neċessarjament jeħtieġu l-ħruġ fiżiku mill-informazzjoni jew il-preżenza fiżika taċ-ċirku f'post partikolari. Ta' spiss ikun il-każ li l-informazzjoni tiġi trasferita u aċċessata b'mezzi elettronici. Fejn possibbli, l-iżvelar elettroniku għandu diversi benefiċċji. Kemm għall-qrati nazzjonali kif ukoll għall-partijiet, l-iżvelar elettroniku ma jimponix piżijiet f'termini ta' kmamar fiżiċi li jista' jkollhom jiġu rizervati b'mod esklussiv għal dan l-użu għal diversi jiem, tal-ħtieġa li

⁴² Pereżempju, fir-rigward tad-*data* miġbura minn kuntratturi esterni mill-partecipanti fl-istħarriġ tal-Kummissjoni, fil-paragrafu 21 tal-Opinjoni tagħha f'*Sainsbury's vs Mastercard*, il-Kummissjoni kkonkludiet li l-informazzjoni ma setgħetx tiġi anonimizzata b'mod li rrispettat b'mod shiħ l-interess legittimu tal-fornituri tad-*data* fil-protezzjoni tal-informazzjoni kunfidenzjali tagħhom.

⁴³ F'dan ir-rigward, ara l-iżvelar f'ċirku ta' kunfidenzjalità ordnat mill-Qorti Ġenerali fil-Kawża T 296/11, *Cementos Portland Valderrivas, SA vs Il-Kummissjoni*, il-paragrafu 24: "[...] *bil-għan li jiġi rrikonċiljat il-prinċipju kontradittorju u l-karatteristiċi tal-istadju ta' investigazzjoni preliminari tal-proċedura, meta l-impriza kkonċernata ma jkollha la d-dritt li tkun infurmat dwar il-provi essenzjali li fuqhom tistrieħ il-Kummissjoni u lanqas id-dritt ta' aċċess għall-fajl, l-ordni tal-14 ta' Mejju 2013 dwar spezzjoni limitata tal-informazzjoni pprovduta mill-Kummissjoni lill-avukati tal-applikant u li ssir tali spezzjoni tkun tiddependi fuqhom li jagħtu garanzija ta' kunfidenzjalità.*"

⁴⁴ F'dan il-kuntest, il-konsulent estern tal-parti li tagħmel it-talba jista' jkun jista' jirrevedi l-informazzjoni kollha mitluba f'ċirku ta' kunfidenzjalità bil-ħsieb li jidentifika l-punti magħżula ta' informazzjoni li għalihom jintalab l-iżvelar attwali lill-parti li tagħmel it-talba. Għal dawn id-dokumenti, tithejja verżjoni mhux kunfidenzjali u tiġi kondiviza mal-parti li tagħmel it-talba. F'każijiet bħal dawn, iċ-ċirku ta' kunfidenzjalità jintuża flimkien ma' redazzjonijiet.

jivvjagġaw lejn il-postijiet differenti, jew li jiġu installati l-ġhodod tal-IT meħtieġa f'dawk il-postijiet differenti, eċċ.

42. Fl-aħħar nett, iċ-ċrieki ta' kunfidenzjalità jistgħu jkunu miżura effettiva biex jiġu evitati r-riskji ta' żbalji mhux intenzjonati (jew umani jew tekniċi) li jistgħu jseħħu waqt il-proċess ta' redazzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali minn dokumenti.

B.2. Organizzazzjoni ta' ċirku ta' kunfidenzjalità

43. Jekk qorti nazzjonali tqis li ċirku ta' kunfidenzjalità jkun miżura effettiva ta' żvelar f'każ partikolari, jista' jkun meħtieġ li tiddeċiedi dwar għadd ta' elementi li jiġu stabbiliti fl-ordni tal-qorti, anki jekk xi aspetti jistgħu jkunu diġà stabbiliti permezz ta' gwida ġenerali tal-qorti jew regoli proċedurali oħrajn.⁴⁵ L-aktar elementi sinifikanti huma dawn li ġejjin.

a. Identifikazzjoni tal-informazzjoni disponibbli fiċ-ċirku

44. Il-qorti nazzjonali jkollha bżonn tidentifika l-oġġetti speċifiċi ta' evidenza jew kategoriji ta' informazzjoni (pereż. lista ta' dokumenti) li jkunu inklużi fiċ-ċirku ta' kunfidenzjalità.
45. Pereżempju, fi proċedimenti ta' segwitu għal danni ta' segwitu, l-informazzjoni li għandha tiġi żvelata fiċ-ċirku ta' kunfidenzjalità tista' tinkludi l-verżjoni kunfidenzjali tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni jew tal-awtorità nazzjonali tal-kompetizzjoni rilevanti, l-informazzjoni mhejjija u pprezentata lilhom waqt il-proċedimenti amministrattivi u l-informazzjoni miksuba mill-parti li tkun qed tiżvela l-informazzjoni matul l-aċċess għall-proċedura tal-fajl jew informazzjoni oħra speċifika mingħand partijiet u terzi persuni li ma kinitx parti mill-proċedimenti amministrattivi.
46. F'dan ir-rigward, kif stabbilit hawn fuq, tista' tiffacilita d-deċiżjoni tal-qorti, jekk il-partijiet qablu dwar lista ta' dokumenti ewlenin meqjusa rilevanti għall-finijiet tal-proċedimenti. Madankollu, mhuwiex dejjem possibbli għall-partijiet li jaqblu ma' dan it-tip ta' żvelar billi interessi oħra, pereżempju dawk ta' terzi persuni, jistgħu jeħtieġu l-involviment tal-qorti nazzjonali. Għalhekk, il-qorti tista' teħtieġ li tiddefinixxi r-regoli tal-iżvelar anki jekk il-partijiet jaqblu mal-proċedura.

b. Kompożizzjoni taċ-ċirku

47. Wara li jinstemgħu l-partijiet, il-qorti tista' tordna lil min se jkun membru taċ-ċirku ta' kunfidenzjalità kif ukoll il-livelli ta' aċċess tal-membri.⁴⁶
48. Il-membri taċ-ċirku ta' kunfidenzjalità x'aktarx li jkunu dawk l-individwi li jkollhom id-dritt li jirrevedu d-dokumenti fiċ-ċirku ta' kunfidenzjalità. Id-Deciżjoni dwar il-kompożizzjoni taċ-ċirku hija eżerċizzju ta' każ b'każ li se jiddependi b'mod kritiku fuq it-tip u n-natura tal-informazzjoni kkonċernata mit-talba ta' żvelar.
49. Il-membri taċ-ċirku ta' kunfidenzjalità jistgħu jvarjaw minn konsulenti esterni tal-partijiet (pereż. konsulenti legali esterni jew konsulenti oħra) għal rappreżentanti ta' avukati interni u / jew rappreżentanti ta' kumpaniji oħra.

⁴⁵ Għal eżempju ta' miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura, ara r-regoli ta' prattika għall-implimentazzjoni tar-regoli ta' proċedura tal-Qorti Ġenerali, u b'mod partikolari, il-paġni 34-37 li jitrattaw il-kunfidenzjalità, ĠU 2015 L 152, p. 1, ir-rettifika, ĠU 2016 L 196, p. 56, u l-emendi adottati fit-13 ta' Lulju 2016, ĠU 2016 L 217, p. 78.

⁴⁶ Id-Deciżjoni tal-kompożizzjoni taċ-ċirku tista' tiddefinixxi wkoll in-numru massimu ta' membri għal kull parti.

50. Ladarba l-qorti tkun hadet deċiżjoni dwar il-kompożizzjoni taċ-ċirku ta' kunfidenzjalità, jista' jkun meħtieġ li jiġi identifikat kull membru individwali skont l-isem, ir-rwol jew il-funzjoni u r-relazzjoni mal-partijiet.⁴⁷ Il-Qorti tista' tidentifika wkoll il-persunal tal-qorti li għandu jkun preżenti jew jista' jkollu aċċess għaċ-ċirku flimkien mal-partijiet jew fi kwalunkwe żmien iehor f'każ ta' krieki ta' kunfidenzjalità fiżika.

Konsulenti esterni

51. Skont ir-relazzjoni bejn il-partijiet li jagħmlu t-talba u dawk li jagħmlu l-iżvelar, l-aċċess għall-ħolqa jista' jeħtieġ li jkun limitat għal konsulenti esterni. Konsulenti esterni jistgħu jinkludu mhux biss konsulenti legali iżda wkoll konsulenti jew esperti oħrajn bħal, pereżempju, kontabilisti, ekonomisti, konsulenti finanzjarji jew awdituri, skont il-ħtiġijiet tal-każ inkwistjoni.
52. Ir-restrizzjoni tal-aċċess għal konsulent legali estern tista' tkun meħtieġa minhabba li konsulent intern jista' jservi lill-kumpanija tiegħu f'varjetà ta' funzjonijiet oħra wkoll. Konsulent intern spiss jista' jkun involut, direttament jew indirettament, fit-tehid ta' deċiżjonijiet strateġiċi tal-kumpanija. Ir-riskju li l-informazzjoni aċċessata fiċ-ċirku ta' kunfidenzjalità tista' aktar tard taffettwa l-parir tal-avukat intern lill-manigiers tal-kumpanija għad-deċiżjonijiet kummerċjali jista' jkun għoli wisq biex jippermettilhom jaċċessaw ċerta *data* kunfidenzjali f'ċerti ċirkostanzi (pereżempju, fejn il-partijiet fil-proċedimenti ċivili jkunu kompetituri attwali jew potenzjali u l-aċċess għal informazzjoni kummerċjalment sensittiva jew strateġika jista' jagħtihom vantaġġ kompetittiv mhux ġustifikat; fejn il-partijiet ikunu f'relazzjoni ta' forniment; jew fejn l-informazzjoni li għandha tiġi żvelata tinkludi ftehimiet li għadhom fis-seħh, u għalhekk jinkludu informazzjoni kunfidenzjali attwali).
53. Il-konsulent estern ġeneralment ma jkunx involut fil-proċessi tat-tehid ta' deċiżjonijiet tal-kumpaniji li jirrapprezentaw u jkunu f'għadd ta' ordnijiet legali tal-Istati Membri li jkunu jistgħu jqisu s-sigrieti kummerċjali, il-pjanijiet strateġiċi, jew *data* sensittiva oħra. Madankollu, billi r-riserva ta' aċċess għal avukat estern tista', sa ċertu punt, tillimita l-eżerċizzju tad-dritt proprju tal-partijiet li jiksibu aċċess għall-evidenza, jista' jkun meħtieġ li l-qorti jikkunsidraw bir-reqqa t-tip ta' dokumenti kkonċernati mill-iżvelar, u jirrestringu l-aċċess għal konsulenza esterna biss meta jitqies neċessarju u possibbli taħt l-UE (ara fil-paragrafu 55 hawn taħt ir-regoli tad-Direttiva dwar is-Sigrieti Kummerċjali) u r-regoli proċedurali nazzjonali.

Konsulenti interni u / jew rappreżentanti ta' kumpaniji oħra

54. Jista' jkun hemm ċirkostanzi fejn il-qorti nazzjonali tqis li jkun xieraq għal rappreżentanti ta' avukati u / jew rappreżentanti tal-kumpanija (pereż. manigiers jew persunal iehor⁴⁸) li jkollhom aċċess għal krieki ta' kunfidenzjalità. Dan jista' jkun il-każ meta (kollha jew parti minnha) l-informazzjoni kunfidenzjali inkwistjoni titqies bħala inqas sensittiva kummerċjalment jew meta l-iżvelar lill-impjegati tal-kumpanija jista' ma jikkawżax dannu minhabba, pereżempju, ir-relazzjoni bejn il-partijiet.
55. Jista' jingħata wkoll aċċess minn konsulenti interni u / jew rappreżentanti ta' kumpaniji oħra b'talba motivata ta' rappreżentanti legali esterni.⁴⁹ Dawn it-talbiet jiġu ppreżentati meta l-konsulent legali estern iqis li l-każ tal-klijent tiegħu ma jistax jiġi

⁴⁷ Ara l-Opinjoni tal-Kummissjoni f'*Servier*, imsemmija hawn fuq.

⁴⁸ Pereż. individwi impjegati mill-parti li tagħmel it-talba permezz ta' kuntratti tax-xogħol jew tip iehor ta' servizz jew ftehimiet kuntrattwali.

⁴⁹ Ara, għall-ispirazzjoni, l-Avviż dwar l-Aċċess għall-Fajl, il-paragrafu 47.

żgurat minghajr informazzjoni f'ċerti dokumenti (jew partijiet minnhom) li jkunu qed jiġu żvelati lill-klijent. Dan huwa l-każ, pereżempju, fejn il-konsulent legali estern ma jistax jiġġudika l-preċiżjoni jew ir-relevanza tal-informazzjoni għall-pretensjoni tal-parti jew fejn l-informazzjoni hija teknika jew tal-prodott / servizz speċifika ħafna u teħtieġ għarfien tas-settur jew tal-industrija biex issir valutazzjoni tar-relevanza. B'mod partikolari, f'litigazzjonijiet relatati mal-akkwist, l-użu jew l-iżvelar illegali ta' sigrieti kummerċjali, l-Artikolu 9(2) tad-Direttiva dwar is-Sigrieti Kummerċjali jimponi li ċ-ċirku ristrett ta' persuni intitolati għal aċċess għall-evidenza għandu jkun magħmul minn tal-inqas persuna fiżika waħda minn kull waħda mill-partijiet.⁵⁰

56. Barra minn hekk, f'xi ordnijiet legali ta' xi Stati Membri, jista' jkun possibbli f'sitwazzjonijiet speċifiċi li jkun imfittex il-kunsens tal-qorti li jiġu kondiviżi oġġetti speċifiċi ta' informazzjoni ma' konsulenti legali interni jew ma' rappreżentanti tal-kumpaniji minghajr ma l-individwi jithallew isiru membri ta' ċirku.
57. L-aċċess minn konsulenti interni u / jew rappreżentanti tal-kumpaniji għandu jiġi vvalutat fuq bażi ta' każ b'każ u jista' jiddependi fuq il-qrubija tal-individwi ssuġġeriti mill-partijiet għan-negozju jew il-qasam ta' attività kkonċernat mit-talba jew minn ċirkostanzi fattwali oħra.
58. Għalhekk, skont ir-regoli nazzjonali speċifiċi u l-fatti speċifiċi inkwistjoni, iċ-ċrieki ta' kunfidenzjalità jistgħu jkunu magħmulin minn konsulenti legali esterni biss jew minn tahlita ta' konsulent legali estern, esperti esterni oħra (pereż. ekonomisti, kontabilisti, awdituri, eċċ.), konsulenti interni u / jew rappreżentanti tal-kumpaniji.

Drittijiet ta' aċċess

59. Fejn iċ-ċirku ta' kunfidenzjalità jkun magħmul minn konsulent legali estern u rappreżentant legali u / jew rappreżentanti tal-kumpanija, huwa possibbli li l-partijiet kollha jkollhom aċċess għall-informazzjoni kollha żvelata fiċ-ċirku jew li jingħataw drittijiet ta' aċċess differenti.
60. Jista' jkun il-każ li iċ-ċrieki ta' kunfidenzjalità jikkonsistu f'żewġ livelli ta' aċċess: livell ta' ċirku intern magħmul minn avukat estern li għandu d-dritt li jaċċessa l-informazzjoni l-aktar sensittiva, u l-livell ta' ċirku ta' barra magħmul minn rappreżentanti legali u / jew rappreżentanti tal-kumpanija li għandhom id-dritt li jaċċessaw l-informazzjoni kunfidenzjali li jifdal.
61. B'talba ġustifikata tal-parti li tizvela, il-qorti tista' - skont il-proċeduri nazzjonali - timponi wkoll restrizzjonijiet speċjali fir-rigward tal-aċċess ta' ċerti membri ta' ċirku għal dokumenti speċifiċi.
62. F'xi każijiet, iċ-ċrieki ta' kunfidenzjalità jistgħu jiġu aċċessati minn persunal amministrattiv u / jew persunal ta' appoġġ (inkluż pereżempju fornituri ta' appoġġ tal-eżvelar estern jew ta' litigazzjoni li huma involuti biex jipprovdu servizzi tekniċi elettronici) taħt is-superviżjoni tal-persuni l-oħra identifikati fiċ-ċirku u bl-istess obbligi ta' kunfidenzjalità.

c. Impenji miktuba tal-membri ta' ċirku

63. Il-membri ta' ċirku ta' kunfidenzjalità jistgħu jintalbu jipprezentaw dikjarazzjoni bil-miktub lill-qorti dwar it-trattament kunfidenzjali ta' xi informazzjoni inkluża fiċ-ċirku ta' kunfidenzjalità.

⁵⁰

Dan ir-rekwiżit ikun limitat għas-sigrieti kummerċjali u ma jistax jiġi estrapolat għal informazzjoni kunfidenzjali oħra.

64. Dawn l-impenji jistgħu jikkonċernaw, *inter alia*, l-obbligu li ma tiġix żvelata informazzjoni kunfidenzjali lil xi persuna differenti minn daww imnizzla mill-qorti bħala membri ċirku mingħajr il-kunsens espliċitu tal-qorti;⁵¹ l-obbligu li tintuża l-informazzjoni kunfidenzjali għall-finijiet biss tal-proċedimenti ċivili li fihom tkun inħarġet l-ordni ta' żvelar; l-obbligu li tiġi żgurata kustodja adegwata tal-informazzjoni fost il-membri taċ-ċirku; l-obbligu li tiġi adottata kull miżura meħtieġa fiċ-ċirkostanzi għall-prevenzjoni ta' aċċess mhux awtorizzat; l-obbligu li wieħed jirritorna jew jeqred kwalunkwe kopja ta' dokumenti li jkun fihom informazzjoni kunfidenzjali; l-obbligu li ma jiġux stampati d-dokumenti aċċessati f'forma elettronika jew li jsiru inaċċessibbli għall-persuni identifikati minn xi kompjuter jew apparat wara data speċifika, eċċ.
65. Dawn l-impenji u, b'mod partikolari, l-obbligu li ma tiġix żvelata l-informazzjoni kunfidenzjali lill-klijenti, jistgħu jkunu ta' relevanza sinifikanti f'daww il-ġurisdizzjonijiet li fihom l-avukati legali esterni huma marbuta, skont regoli deontoloġiċi jew regoli oħra, biex jaqsmu l-informazzjoni mal-klijenti tagħhom.
66. Barra minn hekk, fejn ir-rappreżentanti tal-kumpaniji jipparteċipaw f'ċirku ta' kunfidenzjalità, dawn jistgħu jkunu soġġetti għal rekwiżiti pjuttost onerużi. Pereżempju, il-qorti nazzjonali tista' tqis li jkun xieraq li tippreskrivi li l-impjegat inkwistjoni ma jaħdimx aktar fil-linja tan-negozju kkonċernata mill-pretensjoni.

d. Loġistika

67. Ċrieki ta' kunfidenzjalità jeħtieġu li l-qorti nazzjonali jiddeċiedu dwar diversi miżuri organizzattivi, infrastrutturali u loġistiċi.⁵² L-ewwel nett, ċrieki ta' kunfidenzjalità jistgħu jinvolvu l-iżvelar fiżiku jew elettroniku ta' informazzjoni kunfidenzjali. L-iżvelar fiżiku jista' jkun organizzat u miżmuma f'postijiet ġudizzjarji mal-persunal tal-qorti fil-kontroll tal-iżvelar jew mill-partijiet fil-bini tagħhom mingħajr l-ebda involviment tal-qorti. Żvelar fiżiku jista' jinvolvi l-ġħoti ta' kopji stampati ta' dokumenti iżda wkoll l-iżvelar ta' evidenza permezz ta' CD, DVD jew ċavetta USB f'post fiżiku fil-bini tal-qorti jew fil-bini tal-partijiet.
68. L-iżvelar f'ċirku ta' kunfidenzjalità jista' jsir ukoll b'mezzi elettronici. F'każ bħal dan, id-data tittella' u tinħażen f'post elettroniku (pereż. cloud) għat-tul tal-eżerċizzju ta' żvelar, u l-aċċess għall-informazzjoni jkun protett b'passwords.
69. Jekk l-iżvelar tal-informazzjoni fiċ-ċirku ta' kunfidenzjalità ma jsirx b'mod elettroniku iżda jsir fil-bini tal-qorti, il-qorti tista' teħtieġ li tiżgura li l-faċilitajiet għall-aċċess għall-informazzjoni jkunu adegwati, sakemm il-persuni li jaċċessaw iċ-ċirku jithallew iġibu t-tagħmir tagħhom stess.
70. It-tieni, il-qorti tista' tiddetermina t-tul ta' żmien tal-eżerċizzju ta' żvelar.
71. It-tielet, il-qorti jista' jkollha bżonn tiddeċiedi s-siġħat ta' disponibbiltà tal-kmamar tal-iżvelar (pereż. matul is-siġħat tax-xogħol biss), jekk il-persunal tal-qorti għandux ikun preżenti fil-kmamar tal-iżvelar, jekk jistgħux jiddaħħlu karti jew fajls fil-kmamar, eċċ.

⁵¹ Dan huwa tbeġħid mill-prattika tas-soltu fejn ir-rappreżentant legali ta' parti jkun permess li jiżvela lill-klijent tiegħu/tagħha l-informazzjoni u n-noti riċevuti minn partijiet oħra fil-proċediment u jiddiskuti hom liberament.

⁵² Il-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali fil-kuntest ta' talbiet għal żvelar tista' teħtieġ bidliet fil-funzjonament tas-soltu tal-proċeduri loġistiċi jew telematiċi tal-qorti, jew l-istabbiliment ta' proċeduri *ad hoc* fuq bażi ta' każ b'każ fil-konfini tal-liġijiet proċedurali nazzjonali applikabbli.

72. Fl-aħħar nett, biex jiġi żgurat li informazzjoni kunfidenzjali żvelata lill-konsulenti esterni tal-partijiet f'ċirku ta' kunfidenzjalità tkun protetta matul il-proċedimenti, il-qراطي nazzjonali jistgħu jitolbu li l-partijiet jipprezentaw kemm verżjoni kunfidenzjali kif ukoll verżjoni mhux kunfidenzjali tas-sottomissjonijiet tagħhom (din tal-aħħar, pereżempju, inkluża biss *data* kwantitattiva f'forma aggregata jew anonima),⁵³ dik l-informazzjoni kunfidenzjali ssir referenza għaliha biss f'anness kunfidenzjali, jew li jittiehdu miżuri oħra biex tiġi protetta n-natura kunfidenzjali tal-informazzjoni.

C. Redazzjonijiet

73. Meta jkunu qed jiddeċiedu dwar il-kejl xieraq tal-iżvelar, il-qراطي nazzjonali jistgħu jikkunsidraw ukoll li jordnaw lill-parti li tkun qed tiżvela l-informazzjoni biex teditja d-dokumenti li jnehħu l-informazzjoni kunfidenzjali. Din il-proċedura hija magħrufa bħala redazzjoni.
74. Ir-redazzjoni tista' tinvolvi s-sostituzzjoni ta' kull biċċa informazzjoni kunfidenzjali b'*data* anonimizzata jew b'ċifri aggregati, bis-sostituzzjoni tal-paragrafi mhassra permezz ta' sommarji mhux kunfidenzjali informattivi jew sinifikanti jew saħansitra bl-iżbokki kollha tad-dokumenti li jkun fihom l-informazzjoni kunfidenzjali.
75. Jista' jkun meħtieġ li partijiet li jiżvelaw jiġu llimitati għal redazzjonijiet għal dak li huwa strettament meħtieġ biex jiġu protetti l-interessi tas-sidien tal-informazzjoni. Redazzjonijiet limitati ta' ċerta informazzjoni kunfidenzjali jistgħu jkunu biżżejjed biex jipproteġu l-informazzjoni kunfidenzjali kollha f'dokument wiehed jew għadd ta' dokumenti. Pereżempju, l-adattament tal-ismijiet tal-klijenti waqt li jkunu qed jitolqu mhux redatti, il-kwantitajiet rispettivi ta' prodotti pprovduti jistgħu jkunu biżżejjed biex jipproteġu l-kunfidenzjalità.⁵⁴
76. Redazzjoni tal-informazzjoni relevanti mingħajr ma tinbidel l-informazzjoni b'test mhux kunfidenzjali tista' ssib il-bilanċ ġust bejn id-dritt tal-parti li qed tiżvela l-informazzjoni għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali u d-dritt tal-parti li titlob aċċess għall-evidenza biex tissostanzja t-talba jew id-difiża tagħha. Redazzjonijiet eċċessivi applikati għal paġni shah jew taqsimiet shah ta' dokumenti jew annesi shah ukoll jistgħu ma jkunux aċċettabbli għall-finijiet tal-proċedimenti.

C.1. Redazzjonijiet bħala mezz effettiv għall-protezzjoni tal-kunfidenzjalità

77. Redazzjonijiet jistgħu jkunu miżura effettiva biex titħares l-informazzjoni kunfidenzjali għal kategoriji ta' dokumenti meta, minkejja s-sostituzzjoni tal-informazzjoni kunfidenzjali b'test mhux kunfidenzjali, id-dokumenti u l-informazzjoni żvelata jibqgħu sinifikanti u xierqa għall-eżerċizzju tad-drittijiet tal-parti li titlob l-iżvelar.
78. Għalhekk, l-użu ta' redazzjonijiet jista' jkun partikolarment effettiv fejn l-informazzjoni kunfidenzjali tikkonċerna *data* jew ċifri tas-suq (pereż. fatturat, profitti, ishma tas-suq, eċċ.) li jistgħu jiġu sostitwiti b'meded rappreżentattivi jew fejn *data* kwalitattiva tista' tingħata fil-qosor.

⁵³ Il-verżjonijiet mhux kunfidenzjali tan-noti jridu jippermettu lill-partijiet l-oħra li jifhmu l-argumenti u l-evidenza li qed issir referenza għalihom biex dawn ikunu jistgħu jiddiskutu l-każ mar-rappreżentanti legali tagħhom u jagħtuhom istruzzjonijiet kif xieraq.

⁵⁴ L-aċċessibbiltà għall-informazzjoni dwar il-volumi forniti tista' tkun essenzjali biex tiġi kkwantifikata l-hsara mgarrba fil-livell aktar baxx tal-katina tal-provvista (jiġifieri minn konsumaturi indiretti).

79. Redazzjonijiet jistgħu jkunu wkoll miżura effettiva biex tithares l-informazzjoni kunfidenzjali meta l-volum ta' informazzjoni kunfidenzjali sugġetta għall-iżvelar ikun limitat. Numru kbir hafna ta' dokumenti li għandhom jiġu redatti jista', skont iċ-ċirkostanzi tal-każ, jissuggerixxi li miżuri ta' żvelar ohrajn ikunu aktar xierqa, meta wiehed iqis iż-żmien, l-ispiża u r-rizorsi meħtieġa biex jiġu ppreparati verżjonijiet mhux kunfidenzjali.
80. Fl-aħħar nett, redazzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali ta' terza persuna tista' wkoll tkun effettiva f'każijiet fejn id-detentur tal-informazzjoni jista' jkollu fil-pussess tiegħu informazzjoni mingħand terzi persuni li tista' ma tkunx kunfidenzjali għalih iżda li tista' tkun kunfidenzjali vis-à-vis il-parti li tagħmel it-talba.⁵⁵ Pereżempju, dan jista' jkun il-każ jekk il-parti li tagħmel it-talba li jkollha aċċess għall-informazzjoni u t-terza persuni jkunu kompetituri. F'każijiet bħal dawn, il-parti li tiżvela jista' jkollha bżonn tikseb il-qbil tat-terzi persuni biex tiżvela informazzjoni kunfidenzjali jew inkella tikseb il-qbil tagħhom għal proposta għal redazzjonijiet.⁵⁶ Madankollu, il-qrati nazzjonali jistgħu jsibu li r-redazzjonijiet ikunu inqas effiċjenti f'dawk il-każijiet fejn it-talba tinkludi għadd kbir ta' dokumenti ta' terzi persuni minhabba li l-proċess ta' kuntatt ma' terzi persuni f'dan ir-rigward jista' jżid il-kumplessità tal-kompitu.

C.2. Redazzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali

81. Jiddependi mir-regoli proċedurali differenti, il-qrati nazzjonali jistgħu jkunu involuti aktar jew inqas attivament fil-proċess ta' redazzjonijiet. Il-qrati nazzjonali jistgħu jissorveljaw u jikkontrollaw il-proċess ta' redazzjoni u jkunu l-interlokuturi għall-partijiet u t-terzi persuni. Alternattivament, il-partijiet jistgħu primarjament ikunu responsabbli li jiżguraw verżjonijiet mhux kunfidenzjali u / jew li jiksibu l-qbil tat-terzi persuni għall-proposti għal redazzjoni.
82. F'kull każ, biex jitmexxa l-proċess ta' thejjija ta' verżjonijiet mhux kunfidenzjali, il-qrati nazzjonali jistgħu jsibuha utli li joħorġu gwida ġenerali għall-partijiet u / jew gwida speċifika għall-każ għall-proċedimenti pendenti quddiemhom, jekk possibbli skont regoli proċedurali nazzjonali. Gwida bħal din tista' tkun ta' valur biex tiġi stabbilita l-proċedura li l-qrati jistgħu jistennaw li l-partijiet isegwu meta jindirizzaw redazzjonijiet ta' informazzjoni kunfidenzjali u li jiddeskrivu b'mod ċar ir-responsabbiltajiet rispettivi.
83. Għall-ġestjoni effiċjenti tal-applikazzjonijiet għar-redazzjonijiet, il-qrati nazzjonali jistgħu jitolbu lill-partijiet:
- (i) Li tiġi mmarkata l-informazzjoni kunfidenzjali kollha fid-dokumenti kunfidenzjali oriġinali f'parentesi kwadri u enfasizzata b'mod li tibqa' legġibbli qabel ma tittiehed deċiżjoni dwar x'għandu jiġi redatt;
 - (ii) Jabbozzaw lista tal-informazzjoni kollha proposta li tkun redatta (kull kelma, *data*, paragrafu u / jew taqsima li għandha tiġi redatta);
 - (iii) Għal kull redazzjoni proposta, biex jiġu ppreżentati r-raġunijiet għaliex l-informazzjoni jenhtieg li tiġi trattata b'mod kunfidenzjali;

⁵⁵ Dan jista' jsehh minhabba li d-dokumenti ta' terzi persuni ma jinkludux informazzjoni kunfidenzjali *vis-à-vis* id-detentur tal-informazzjoni jew minhabba li d-detentur tal-informazzjoni diġà kellu aċċess għal verżjoni mhux kunfidenzjali tad-dokumenti, li fiha l-informazzjoni meqjusa bħala kunfidenzjali fir-rigward tad-detentur tal-informazzjoni kienet ġiet imħassra qabel.

⁵⁶ Dan għaliex il-fatt li d-detentur tal-informazzjoni jaqbel, pereżempju, mal-kundizzjonijiet ta' ċirku ta' kunfidenzjalità ma jfissirx li dan ikun aċċettabbli għal terzi persuni. Ara l-Opinjoni tal-Kummissjoni f'*Sainsbury's Supermarkets Ltd vs MasterCard Incorporated u Ohrajn*, imsemmija hawn fuq, il-paragrafu 23.

- (iv) Biex jissostitwixxu l-informazzjoni riveduta li ma jkollhiex indikazzjonijiet sempliċi bħal “sigriet kummerċjali”, “kunfidenzjali” jew “informazzjoni kunfidenzjali”, iżda b’sommarju mhux kunfidenzjali informattiv u sinifikanti tal-informazzjoni riveduta.⁵⁷ Meta ssir redazzjoni ta’ *data* kwantitattiva (pereż. bejgħ, fatturat, profitti, *data* dwar l-ishma tas-suq, prezzijiet, eċċ.) jistgħu jintużaw firxiet li jagħmlu sens jew ċifri aggregati. Pereżempju, għad-*data* dwar il-bejgħ u / jew il-fatturat, il-firxa usa’ minn 20 % taċ-ċifra preċiża tista’ ma tkunx sinifikanti; bl-istess mod, għall-ishma tas-suq, il-meded usa’ minn 5 % jistgħu wkoll ma jkunx sinifikanti skont iċ-ċirkostanzi tal-każ pendenti quddiem il-qorti;
 - (v) Jipprezentaw verżjonijiet mhux kunfidenzjali tad-dokumenti kkonċernati li jirriflettu l-istruttura u l-format tal-verżjonijiet kunfidenzjali. B’mod partikolari, l-informazzjoni fid-dokument oriġinali bħal titoli jew intestaturi, numri tal-paġni u l-listi ta’ paragrafi jibqgħu mhux modifikati biex il-persuna li taqra d-dokument tkun kapaċi tifhem il-kobor tar-redazzjonijiet u l-impatt tar-redazzjonijiet fuq il-kapaċità li tinftiehem l-informazzjoni ladarba tigi żvelata;
 - (vi) Li jiġi żgurat li l-verżjonijiet mhux kunfidenzjali pprezentati jkunu teknikament kredibbli u li l-informazzjoni riveduta ma tkunx tista’ tinkiseb permezz ta’ xi mezz inkluz l-użu ta’ għodod forensiċi.
84. Ladarba jitressqu l-applikazzjonijiet għal redazzjonijiet, ikun f’idejn il-qorti nazzjonali li tiddeċiedi jekk ir-redazzjonijiet proposti humiex aċċettabbli. Jekk ikun hemm tilwima, il-qorti jenhtieg li tkun tista’ tisma’ lill-partijiet u lit-terzi persuni kkonċernati qabel ma tiddeċiedi.
85. Ladarba jkunu redatti, il-verżjonijiet mhux kunfidenzjali tad-dokumenti oriġinali jistgħu jintużaw matul il-proċedimenti ċivili u ma jkunx hemm bżonn ta’ attar protezzjoni.

D. Hatra tal-esperti

86. F’xi ġurisdizzjonijiet, il-qorti nazzjonali jistgħu jiddeċiedu wkoll li jaħtru terza persuna b’kompetenza esperta f’qasam speċifiku (pereż. il-kontabilità, il-finanzi, il-ligi tal-kompetizzjoni, il-verifika, eċċ.) għall-aċċess għall-informazzjoni kunfidenzjali kkonċernata minn talba għal żvelar. Ir-rwol ta’ espert bħal dan maħtur mill-qorti huwa differenti minn esperti maħtura minn partit, li ta’ spiss jintużaw f’xi ġurisdizzjonijiet biex jappoġġaw il-pretensjoni jew id-difiża ta’ parti.
87. Jekk ir-regoli proċedurali nazzjonali jippermettu, l-inkarigu tal-espert jista’ jkun, pereżempju, li jabbozza sommarju mhux kunfidenzjali sinifikanti tal-informazzjoni li għandha ssir disponibbli għall-parti li tagħmel it-talba. Alternattivament, u skont ir-regoli proċedurali nazzjonali applikabbli, l-espert jista’ jintalab ihejji abbozz ta’ rapport kunfidenzjali li jista’ jsir disponibbli biss għall-konsulenza esterna tal-parti li tagħmel it-talba u verżjoni mhux kunfidenzjali tar-rapport għall-parti li tagħmel it-talba.

D.1. Il-hatra ta’ esperti bhala mezz effettiv għall-protezzjoni tal-kunfidenzjalità

⁵⁷

Ara, pereżempju, l-Artikolu 103(3) Regoli ta’ Proċedura tal-Qorti Ġenerali.

88. Il-hatra ta' esperti tista' tkun miżura effettiva l-ewwel fejn l-informazzjoni li għandha tiġi żvelata hija kummerċjalment sensittiva ħafna u kwantitattiva jew teknika fin-natura tagħha (pereż. informazzjoni inkluża fil-kotba kummerċjali jew tal-kontabilità, *data* tal-klijent, proċessi ta' manifattura, eċċ.). F'każijiet bħal dawn, l-esperti jistgħu jiġbru fil-qosor u / jew jaggregaw informazzjoni kunfidenzjali bil-ħsieb li jagħmluha aċċessibbli għall-parti li titlob l-iżvelar.
89. It-tieni, l-esperti jistgħu wkoll ikunu effettivi meta waħda mill-partijiet tfittex aċċess ulterjuri għal dokumenti kunfidenzjali li jkun fihom *data* sottostanti. Dan jista' jsehh, pereżempju, f'talbiet għad-danni li fihom ikun neċessarju li jkun hemm aċċess għal *data* sottostanti għall-istima tas-sehem tal-overcharge trasferit (pereż. prezzijiet tal-bejgħ, volum ta' bejgħ, ribassi, dokumenti interni li juru strateġiji ta' pprezzar, eċċ.).
90. It-tielet, f'każijiet fejn numru kbir ta' dokumenti li għandhom jiġu żvelati jikkonċernaw informazzjoni kunfidenzjali ta' terza persuna, il-qrati jistgħu jikkunsidraw li jkun aktar effettiv li jaħtru espert biex jaċċessa l-informazzjoni u li jagħti l-opinjoni tiegħu dwar in-natura kunfidenzjali tal-informazzjoni, milli jiehu sehem f'diskussjonijiet ma' partijiet dwar l-ambitu ta' redazzjonijiet jew biex iwaqqaf ċirku ta' kunfidenzjalità.

D.2. L-esperti tal-istruzzjoni

91. Se jkun f'idejn il-qorti nazzjonali li tahtar u tagħti struzzjonijiet lill-esperti mahtura. Skont ir-regoli proċedurali differenti, il-qrati nazzjonali jistgħu jaħtru esperti indipendenti minn terza persuna minn lista ta' esperti "approvati mill-qorti", minn lista ta' esperti proposti mill-partijiet, eċċ. Skont ir-regoli proċedurali nazzjonali, meta tahtar espert, il-qorti nazzjonali jista' jkollha bżonn tikkunsidra jew tiddeċiedi min se jgarrab l-ispejjeż tal-esperti.
92. Ladarba l-espert jintgħażel, il-qrati nazzjonali jistgħu jitolbu li l-espert jipprezenta impenji bil-miktub rigward it-trattament kunfidenzjali ta' kull informazzjoni li jkollu aċċess għaliha.
93. Bħal fil-każ tal-membri ta' ċirku ta' kunfidenzjalità, l-esperti jistgħu jkunu meħtieġa jaqblu li ma jiżvelawx informazzjoni kunfidenzjali lil xi persuna ħlief dawk elenkati mill-qorti jew mingħajr il-kunsens espress tal-qorti; jużaw l-informazzjoni kunfidenzjali biss għall-finijiet tal-proċedimenti ċivili li fihom tkun inħarġet l-ordni ta' żvelar; li tiżgura kustodja adegwata tal-informazzjoni; biex tadotta kull miżura meħtieġa fiċ-ċirkostanzi biex tipprevjeni aċċess mhux awtorizzat u biex tirtorna jew teqred kull kopja ta' dokumenti li fihom informazzjoni kunfidenzjali, eċċ.
94. L-esperti jistgħu jintalbu wkoll jiddikjaraw kull kunflitt ta' interess li jista' jzommhom milli jwettqu l-kompitu tagħhom.
95. Barra minn hekk, il-qorti tista' tagħti struzzjonijiet lill-espert dwar it-tip ta' rapport biex jipproduċi (pereż. sommarju, rapport ta' *data* aggregata, eċċ.) u jekk l-espert huwiex jipproduċi kemm verżjoni kunfidenzjali kif ukoll verżjoni mhux kunfidenzjali tar-rapport.
96. Kull meta tiġi prodotta verżjoni kunfidenzjali tar-rapport espert, din tista' tiġi kondiviża biss ma' rappreżentanti legali esterni tal-partijiet, filwaqt li l-partijiet jistgħu jirċievu biss aċċess għal verżjoni mhux kunfidenzjali tar-rapport. Jekk il-qorti nazzjonali tillimita l-aċċess għall-verżjoni kunfidenzjali tar-rapport imhejji minn espert lir-rappreżentant legali estern ta' parti biss, ir-rappreżentant legali estern tiegħu

jintalab ma jaqsamx l-informazzjoni kunfidenzjali li jkun hemm fiha mal-klijent tiegħu jew tagħha. Jekk skont ir-regoli proċedurali nazzjonali, il-partijiet jithallew ukoll jahtru l-esperti tagħhom stess, l-inkarigu tal-espert indipendenti jista' jiehu kont ta' dan u jipprovdi għal aċċess ukoll għall-evidenza tal-esperti tal-partijiet.

97. Sakemm, skont ir-regoli nazzjonali, il-partijiet ikunu jistgħu jaċċessaw verżjoni kunfidenzjali tar-rapport tal-espert, it-twissijiet kollha enfasizzati hawn fuq dwar l-aċċess tal-klijent għall-informazzjoni kunfidenzjali żvelata f'ċirku ta' kunfidenzjalità (ara l-paragrafi 54-57) ikunu japplikaw ukoll f'sitwazzjoni bħal din.

IV. Protezzjoni tal-informazzjoni kunfidenzjali matul u wara l-proċedimenti

98. Il-qrati nazzjonali jista' wkoll ikollhom bżonn jikkunsidraw kif l-informazzjoni kunfidenzjali se tintuża u tissemma, pereżempju, waqt it-trattazzjonijiet u / jew matul is-seduti ta' smiġh.
99. Pereżempju, jekk ir-rappreżentanti tal-partijiet jużaw l-informazzjoni aċċessata f'ċirku ta' kunfidenzjalità jew inkluz f'rapport kunfidenzjali ta' espert fl-opinjoni tagħhom, il-qrati nazzjonali jistgħu jitolbuhom jirreferu biss għal tali informazzjoni f'annessi kunfidenzjali li għandha tiġi ppreżentata flimkien mal-atti prinċipali. Jekk ir-rappreżentanti tal-partijiet ikunu jixtiequ jirreferu għal din l-informazzjoni matul is-smiġh tal-qorti jew meta jinstema' espert dwar tali evidenza, il-qrati nazzjonali jistgħu jorganizzaw seduti ta' smiġh bil-magħluq (jiġifieri magħluqin), jekk possibbli skont ir-regoli proċedurali ċivili applikabbli.
100. Il-bżonn li tiġi protetta l-informazzjoni kunfidenzjali jista' wkoll jinholq aktar tard, pereżempju, fiż-żmien tal-adozzjoni, in-notifika jew il-pubblikazzjoni tas-sentenzi, fil-każ ta' talbiet għall-aċċess għar-rekords tal-qorti jew matul l-appelli. Tabilhaqq, ir-rapporti esperti kunfidenzjali jistgħu jkun parti mill-fajl tal-qorti. F'każijiet bħal dawn, il-qrati nazzjonali jista' jkollhom bżonn jadottaw miżuri biex jiproteġu informazzjoni bħal din ladarba l-proċedimenti ċivili jingħalqu jew, jekk ma jkunx proċeduralment possibbli, jitolbu li l-esperti jhejju biss verżjonijiet mhux kunfidenzjali tar-rapporti tagħhom.

A. Seduti ta' smiġh bil-magħluq

101. Skont il-prinċipju ta' ġustizzja miftuħa, il-proċedimenti ċivili huma ġeneralment publiċi fin-natura tagħhom⁵⁸ u l-qrati nazzjonali jistgħu jiżnu l-interess għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali kontra l-htieġa li tiġi limitata l-interferenza mal-prinċipju ta' ġustizzja miftuħa.
102. Il-qrati nazzjonali jistgħu jiddeċiedu li jeskludu referenzi għal informazzjoni kunfidenzjali f'seduti ta' smiġh pubbliku jew li jagħmlu seduta bil-magħluq għal dawk il-partijiet biss fejn tista' tiġi diskussa l-informazzjoni kunfidenzjali. F'dan il-każ, il-qrati nazzjonali jkollhom jiddeċiedu min se jithalla jattendi s-sessjoni magħluqa. Din id-deċiżjoni tista' tiddependi fuq kif u lil min giet żvelata l-informazzjoni kunfidenzjali (pereż. lill-“konsulenti esterni tal-partijiet, lil espert, lir-rappreżentanti tal-kumpanija tal-partijiet, eċċ.).

⁵⁸

Ara l-Artikolu 6 tal-Konvenzjoni Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Artikolu 47 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, imsemmija hawn fuq. Eċċezzjonijiet għal dan il-prinċipju jistgħu jirrelataw f'xi Stati Membri maż-żamma tal-ordni pubbliku, mal-protezzjoni tad-drittijiet fundamentali jew ma' għanijiet ġenerali oħra.

103. Is-seduti ta' smigh bil-magħluq jistghu jkunu mezz effettiv biex tigi kontroezaminata l-evidenza kunfidenzjali żvelata permezz ta' ċirku ta' kunfidenzjalità jew biex jinstemghu l-esperti fuq l-evidenza kunfidenzjali inklużi fir-rapporti tagħhom.
104. Matul parti minn seduti ta' smigh bil-magħluq, jithallew jipparteċipaw biss dawg ir-rappreżentanti ta' kumpaniji esterni u / jew interni li ngħataw aċċess għad-dokumenti kunfidenzjali fiċ-ċirku ta' kunfidenzjalità u (jekk applikabbli) kif ukoll l-espert li kellu aċċess għall-informazzjoni.

B. Pubblikazzjoni

105. Il-qrati nazzjonali jista' jkollhom jiżguraw li kull deċiżjoni jew sentenza li tigi ppubblikata jeskludu informazzjoni kunfidenzjali.
106. Biex jipproteġu l-informazzjoni kunfidenzjali tal-partijiet jew terzi persuni, meta jagħtu s-sentenza u jordnaw il-pubblikazzjoni tagħha, il-qrati nazzjonali jistghu jikkunsidraw li janonimizzaw kwalunkwe informazzjoni li tista' tidentifika s-sors tal-informazzjoni / jew li jiġu redatti partijiet tas-sentenza li jirreferu għal informazzjoni kunfidenzjali mill-verżjoni disponibbli pubblikament tad-deċiżjoni.⁵⁹
107. Lil hinn mill-pubblikazzjoni, il-qorti tista' tikkunsidra wkoll kif tippoteġi l-informazzjoni kunfidenzjali fil-verżjoni tas-sentenza li għandha tigi notifikata lill-partijiet mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' appell tal-partijiet.

C. Aċċess għar-rekords tal-qorti

108. Il-qrati nazzjonali jistghu wkoll jehtieġu li jipproteġu informazzjoni kunfidenzjali fir-rigward ta' talbiet għal aċċess għar-rekords tal-qorti (jew is-sentenza jew il-fajl kollu biss), jekk possibbli skont ir-regoli proċedurali nazzjonali.
109. Il-qrati nazzjonali jistghu jiddeċiedu li jirrestringu l-aċċess jew fir-rigward ta' parti mill-fajl tal-qorti (pereż. biex jiġi rrifjutat l-aċċess għal dokumenti żvelati f'ċirku ta' kunfidenzjalità, rapporti ta' esperti, minuti ta' seduti, verżjoni kunfidenzjali tat-trattazzjonijiet, eċċ.) jew fir-rigward tal-fajl kollu kemm hu. B'mod partikolari, il-qrati nazzjonali jista' jkollhom bżonn jordnaw verżjoni mhux kunfidenzjali tal-minuti tas-seduta biex jinkorporaw fir-reġistru tal-fajls tal-qorti jew jiddeċiedu li xi informazzjoni ssir referenza għaliha matul is-seduta ta' smigh ma tinqarax biex tigi reġistrata.
110. Meta jiddeċiedu dwar ir-restrizzjoni tal-aċċess parzjalment jew kompletament, jista' jkun li l-qrati jivvalutaw min qed jitlob l-aċċess għall-fajl tal-qorti. Pereżempju, il-qrati jistghu jehtieġu li jqisu li l-persuni li jitolbu aċċess jistghu joperaw fl-istess suq jew attività bħall-partijiet involuti fil-proċedimenti ċivili (pereżempju, il-kompetituri tal-partijiet, is-shab fin-negozju, eċċ.) u jista' jkollhom interess speċjali biex jiksibu aċċess għall-fajl tal-qorti wara li jingħalqu l-proċedimenti.
111. Skont ir-regoli proċedurali nazzjonali applikabbli, jekk l-ammont ta' informazzjoni kunfidenzjali jkun kbir, u miżuri bħal pereżempju ċrieki ta' kunfidenzjalità ġew ordnati matul il-proċedimenti, il-qorti tista' tikkunsidra li tissigilla l-fajl tal-qorti minn aċċess kompletament għal perjodu ta' żmien biex tkun aktar effiċjenti milli tinvolvi ruħha f'rieżami tal-fajl bil-ħsieb li tneħhi kategoriji ta' dokumenti jew dokumenti li jkunu aċċessibbli jew le ladarba tingħata s-sentenza.

⁵⁹

Ara wkoll l-Artikolu 9.2(c) tad-Direttiva dwar is-Sigriet Kummerċjali .